

# AEG

## POWERTOOLS

**SBE 500 R, SBE 570 R, SBE 600 R,  
SBE 630 R, SB2-630**

**Original instructions**

**Originalbetriebsanleitung**

**Notice originale**

**Istruzioni originali**

**Manual original**

**Manual original**

**Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**

**Original brugsanvisning**

**Original bruksanvisning**

**Bruksanvisning i original**

**Alkuperäiset ohjeet**

**Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης**

**Orijinal işletme talimatı**

**Původním návodem k používání**

**Pôvodný návod na použitie**

**Instrukcja oryginalna**

**Eredeti használati utasítás**

**Izvirna navodila**

**Originalne pogonske upute**

**Instrukcijām oriģinālvalodā**

**Originali instrukcija**

**Algupärane kasutusjuhend**

**Оригинальное руководство по  
эксплуатации**

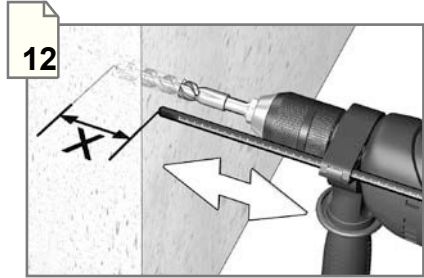
**Оригинално ръководство за  
експлоатация**

**Instrucțiuni de folosire originale**

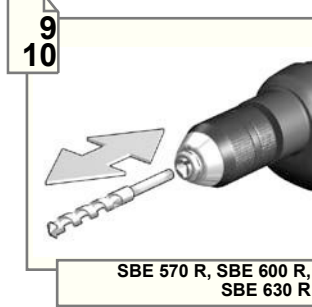
**Оригинален прирачник за работа**

**原始的指南**

|   |   |                    |           |
|---|---|--------------------|-----------|
| Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols                                | Please read and save these instructions!  | <b>ENGLISH</b>     | <b>18</b> |
| Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole  | Bitte lesen und aufbewahren!  | <b>DEUTSCH</b>     | <b>20</b> |
| Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles | Prière de lire et de conserver!   | <b>FRANÇAIS</b>    | <b>22</b> |
| Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli                                    | Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!                                       | <b>ITALIANO</b>    | <b>24</b> |
| Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos          | Lea y conserve estas instrucciones por favor!   | <b>ESPAÑOL</b>     | <b>26</b> |
| Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolo                          | Por favor leia e conserve em seu poder!   | <b>PORTUGUES</b>   | <b>28</b> |
| Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen                     | Lees en let goed op deze adviezen!  | <b>NEDERLANDS</b>  | <b>30</b> |
| Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Nættilslutning, Vedligeholdelse, Symboler   | Vær venlig at læse og opbevare!   | <b>DANSK</b>       | <b>32</b> |
| Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Nettleikopling, Vedlikehold, Symboler                                      | Vennligst les og oppbevar!  | <b>NORSK</b>       | <b>34</b> |
| Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Nätanslutning, Skötsel, Symboler  | Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!   | <b>SVENSKA</b>     | <b>36</b> |
| Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Verkkoliitäntä, Huolto, Symbolit                                | Lue ja säilytä!   | <b>SUOMI</b>       | <b>38</b> |
| Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Συνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο, Συντήρηση, Σύμβολα        | Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!  | <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    | <b>40</b> |
| Teknik veriler, Güvenliğinizi için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanince, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller   | Lütfen okuyun ve saklayın   | <b>TÜRKÇE</b>      | <b>42</b> |
| Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly   | Po přečtení uschovejte  | <b>ČESKY</b>       | <b>44</b> |
| Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Sieťová pripojka, Údržba, Symboly                                 | Prosím prečítať a uschovať!   | <b>SLOVENSKY</b>   | <b>46</b> |
| Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczace bezpieczerstwa, Uzytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Swiadcetwo zgodnosci ce, Podlaczenie do sieci, Gwarancja, Symboly | Prosimy o uwazne przeczytanie i przestrzeganie zalececi zamie szczonych w tej instrukcji. | <b>POLSKI</b>      | <b>48</b> |
| Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetészerű használat, Ce-azonosságnyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok              | Olvassa el és őrizze meg  | <b>MAGYAR</b>      | <b>50</b> |
| Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli                    | Prosimo preberite in shranite!  | <b>SLOVENSKO</b>   | <b>52</b> |
| Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli                                     | Molimo pročitati i sačuvati   | <b>HRVATSKI</b>    | <b>54</b> |
| Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli                             | Pielikums lietošanas pamācībai  | <b>LATVISKI</b>    | <b>56</b> |
| Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai     | Prašome perskaityti ir neišmesti!   | <b>LIETUVIŠKAI</b> | <b>58</b> |
| Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EU Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid                                | Palun lugege läbi ja hoidke alal!   | <b>EESTI</b>       | <b>60</b> |
| Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использование, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы   | Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию                                     | <b>РУССКИЙ</b>     | <b>62</b> |
| Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Съвързване към мрежата, Поддръжка, Символи          | Моля прочетете и запазете!  | <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>64</b> |
| Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Intretinere, Simboluri               | Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni   | <b>ROMÂNIA</b>     | <b>66</b> |
| Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Главни Врски, Одржување, Символи                            | Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!  | <b>МАКЕДОНСКИ</b>  | <b>68</b> |
| 技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修, 符号   | 请详细阅读并妥善保存!   | <b>中文</b>          | <b>70</b> |

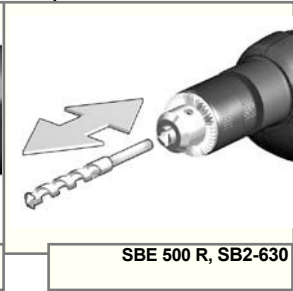


12



9

SBE 570 R, SBE 600 R,  
SBE 630 R



SBE 500 R, SB2-630

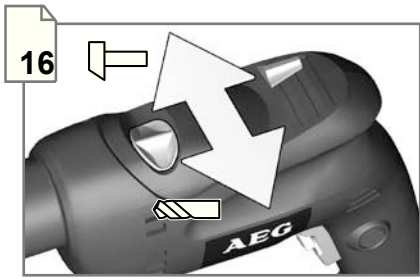


6

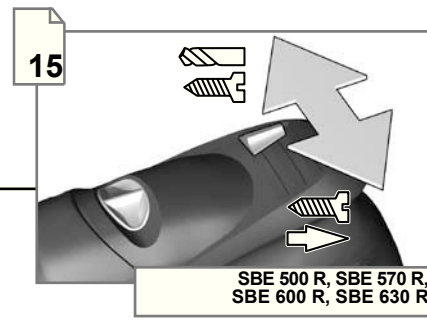
SBE 570 R, SBE 600 R,  
SBE 630 R



SBE 500 R, SB2-630



16



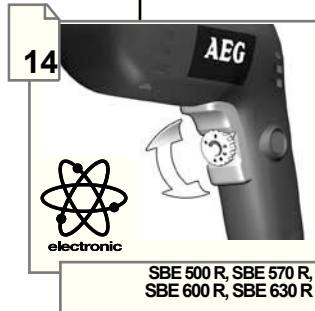
15

SBE 500 R, SBE 570 R,  
SBE 600 R, SBE 630 R



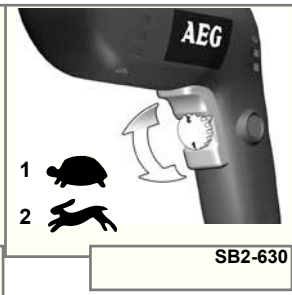
13

STOP START



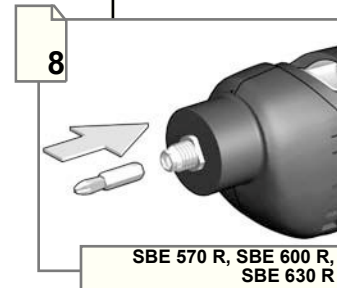
14

SBE 500 R, SBE 570 R,  
SBE 600 R, SBE 630 R



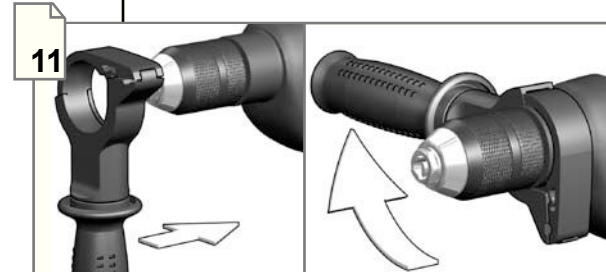
- 1
- 2

SB2-630

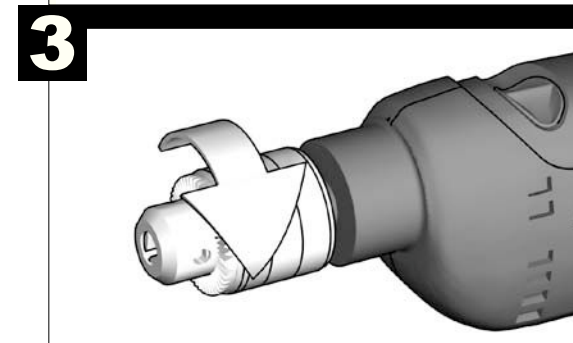
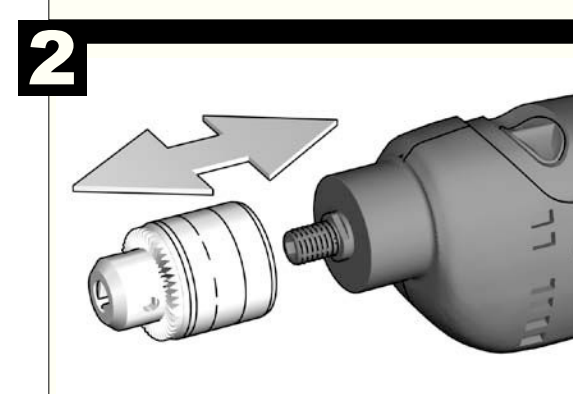
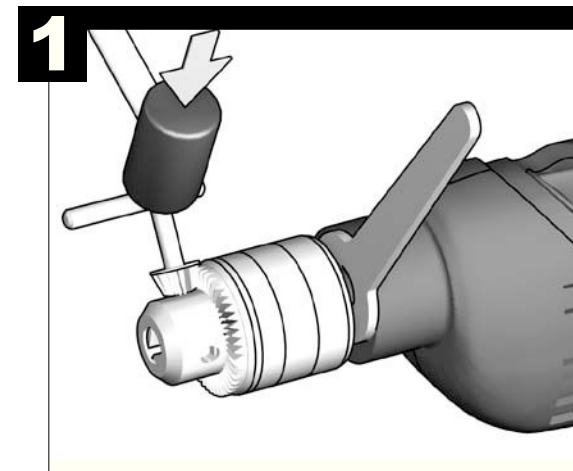
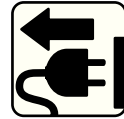
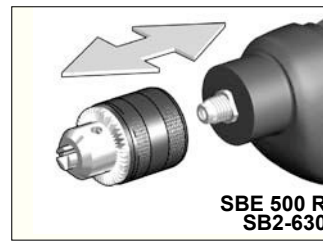
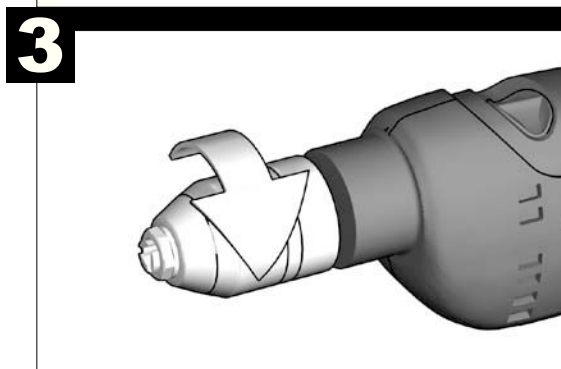
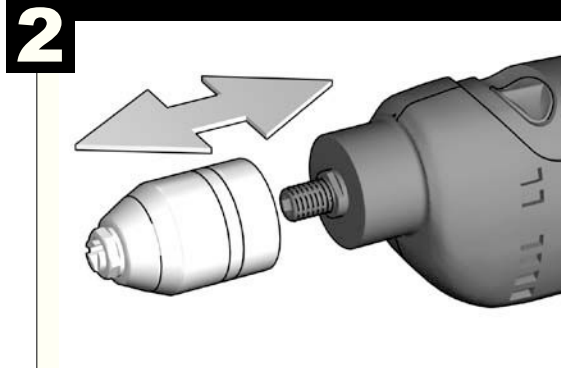
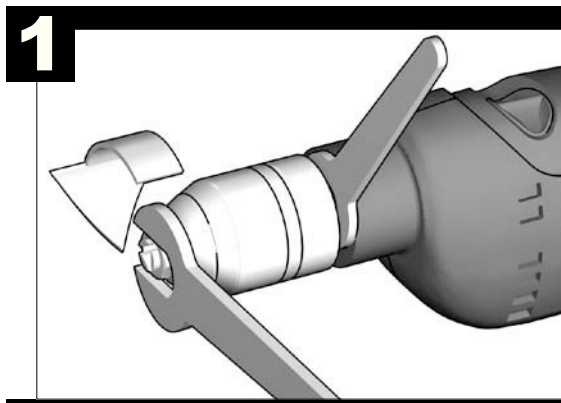
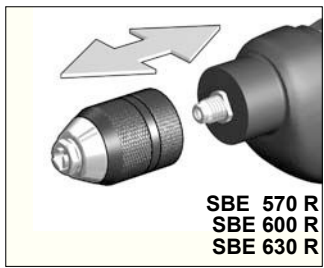


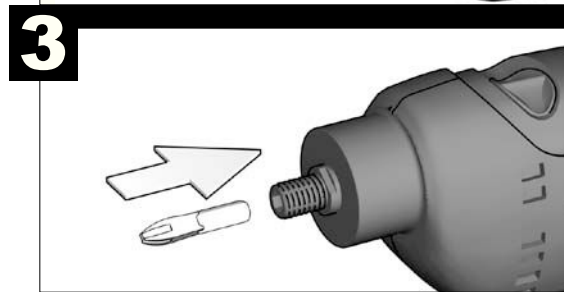
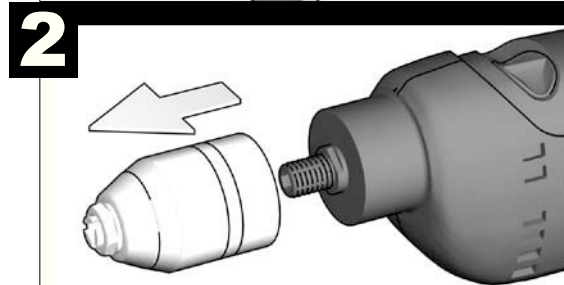
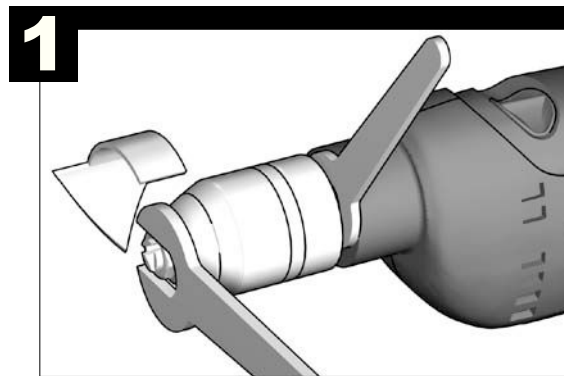
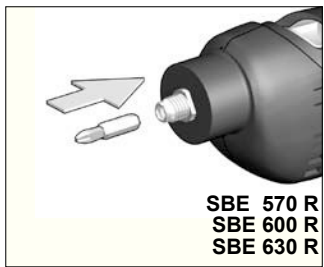
8

SBE 570 R, SBE 600 R,  
SBE 630 R

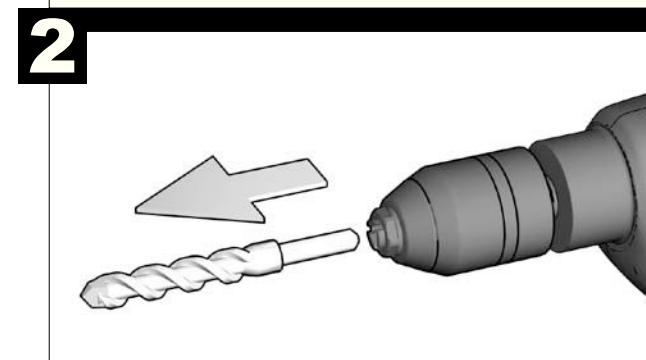
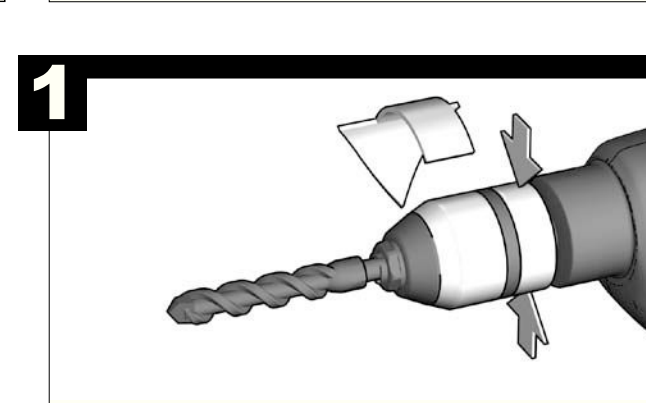
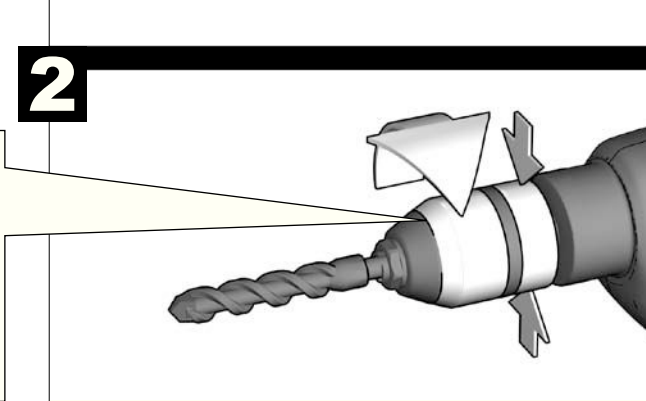
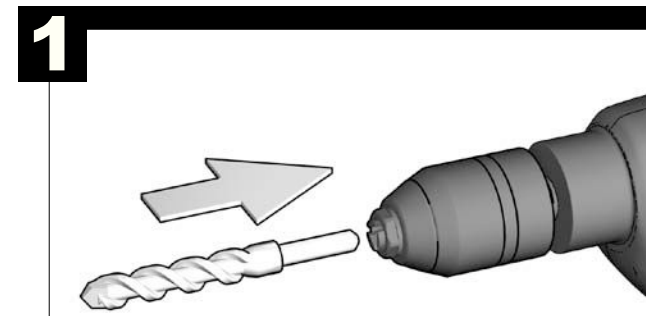
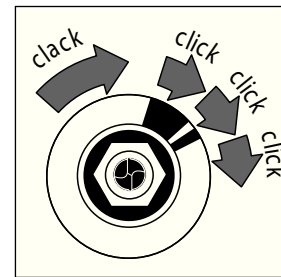
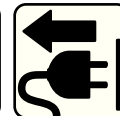
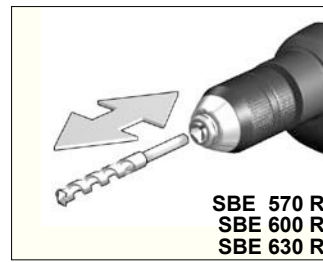
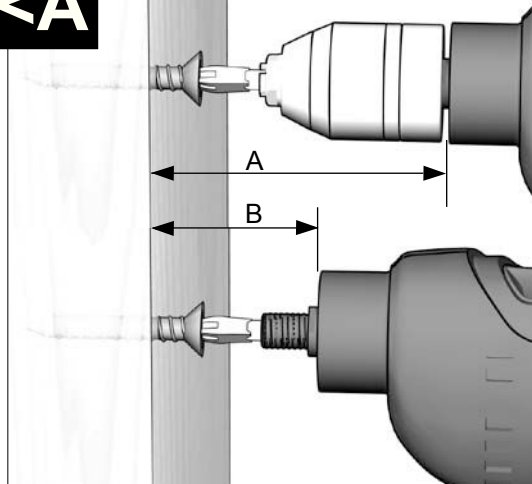


11

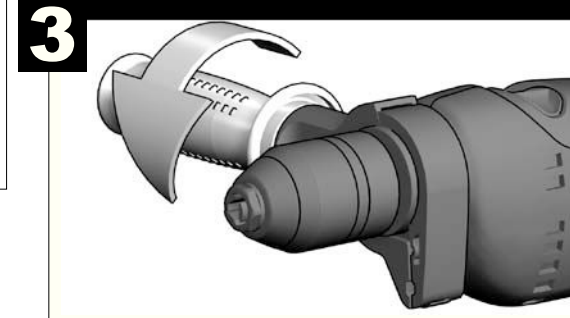
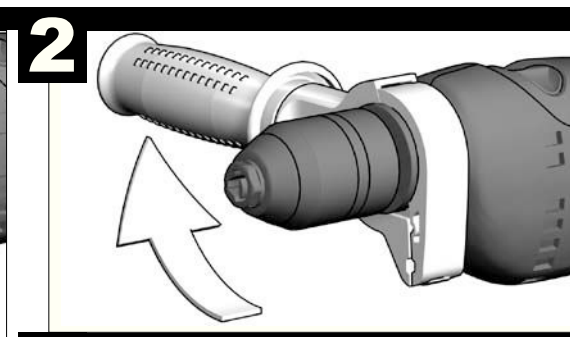
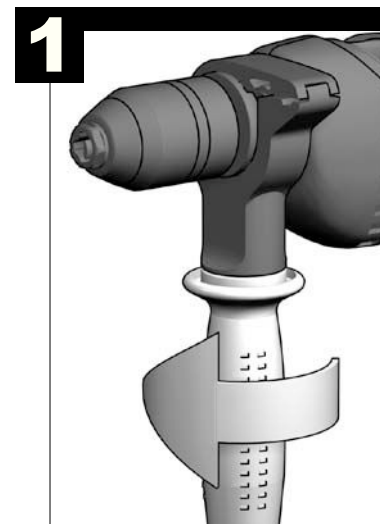
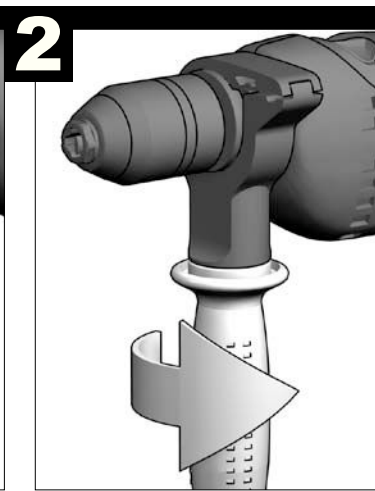
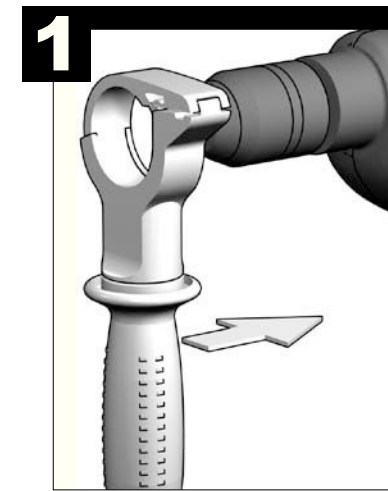
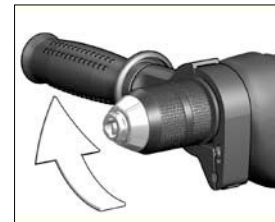
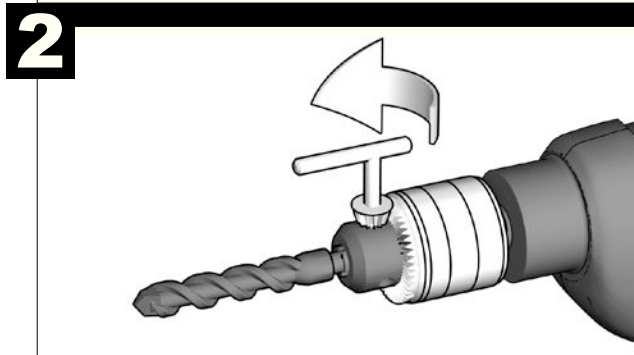
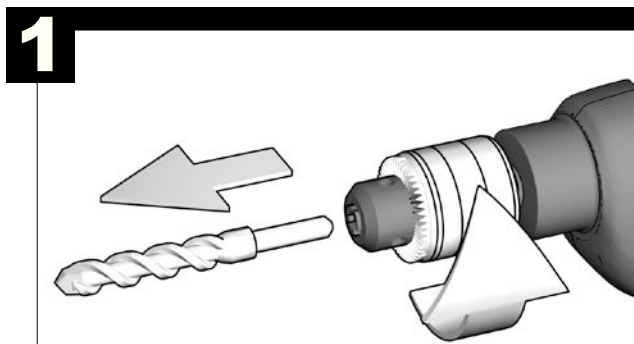
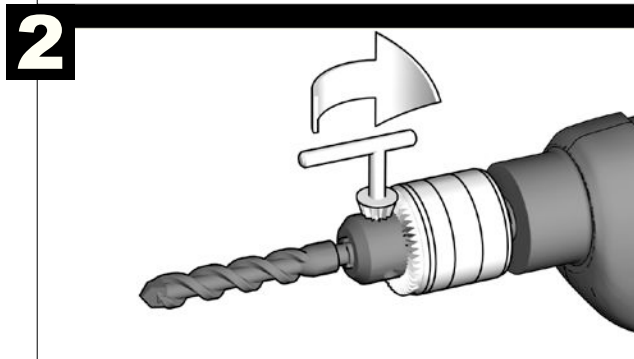
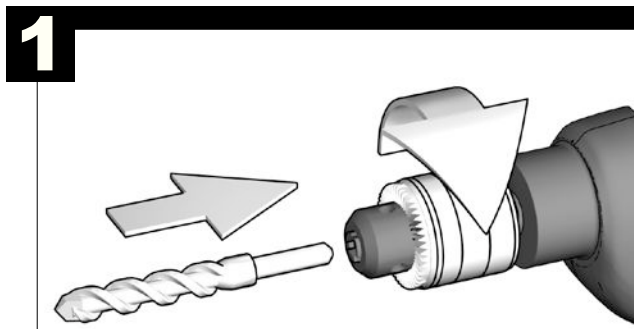
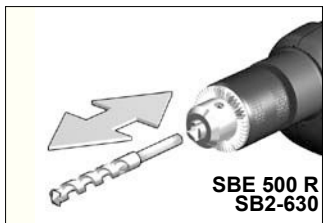


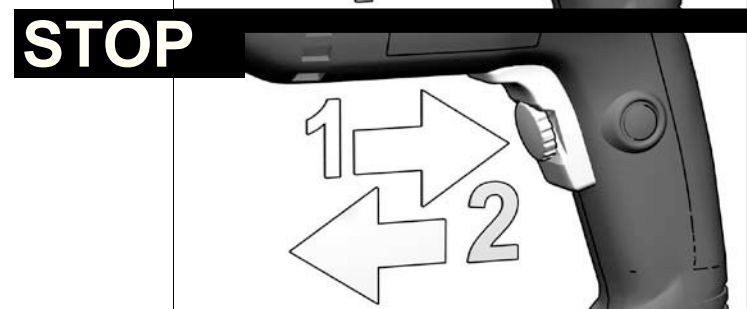
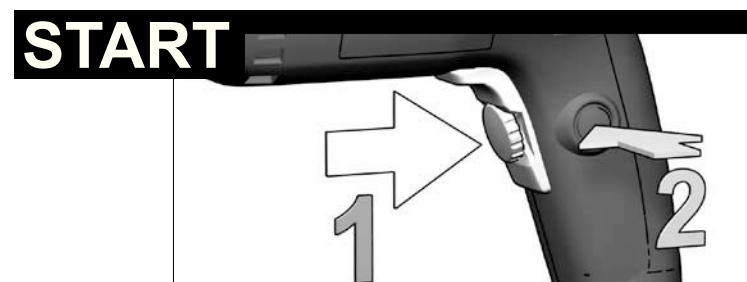
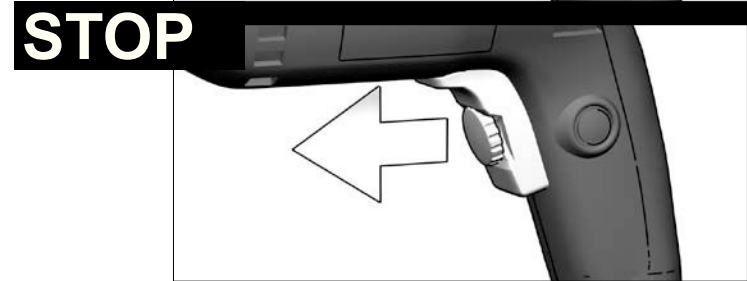
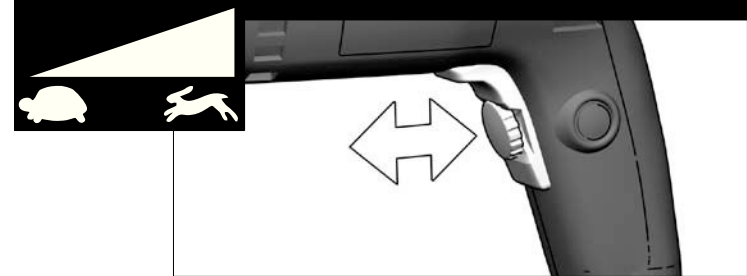
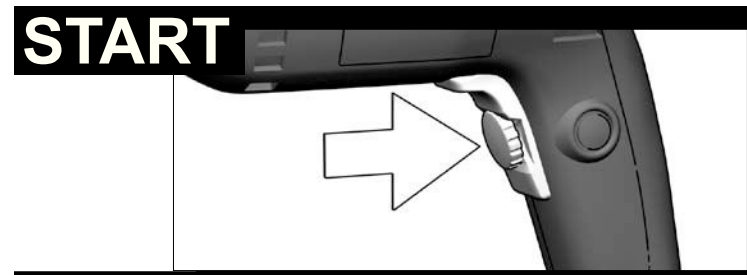
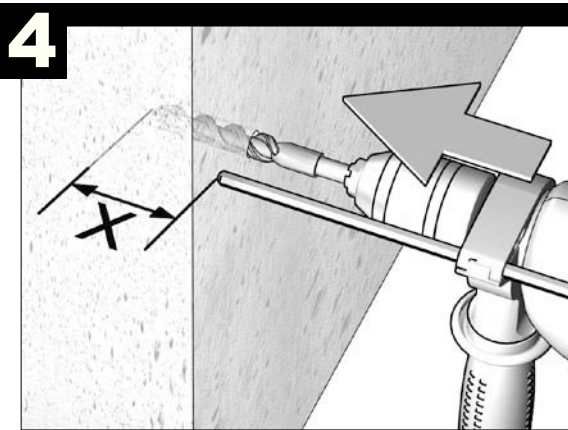
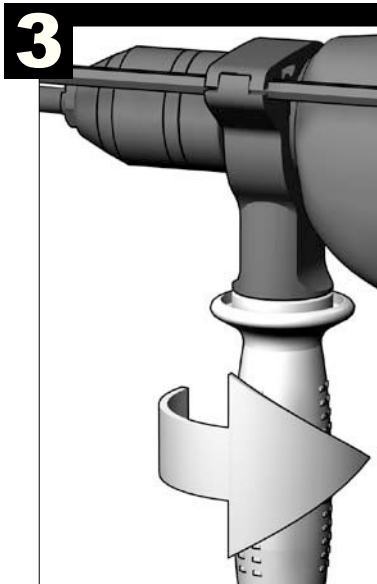
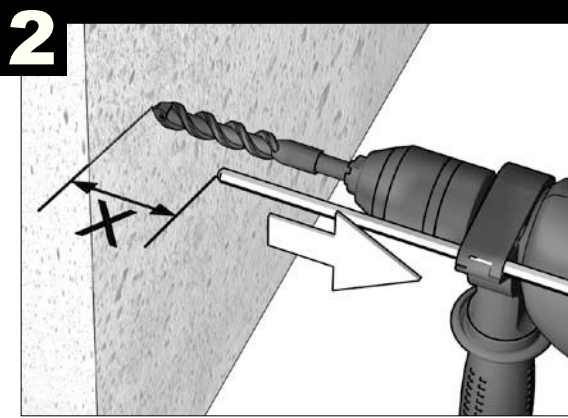
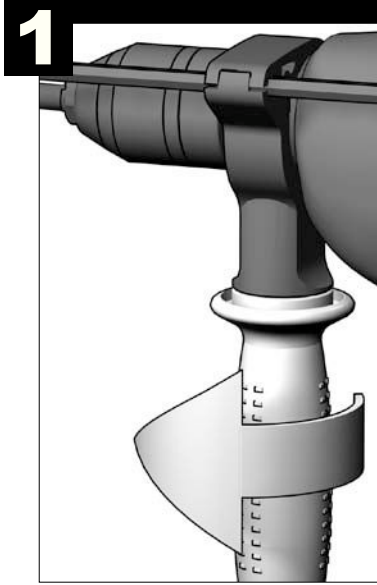
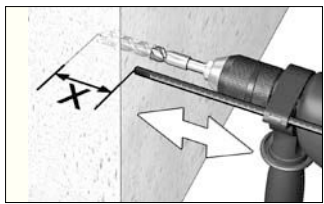


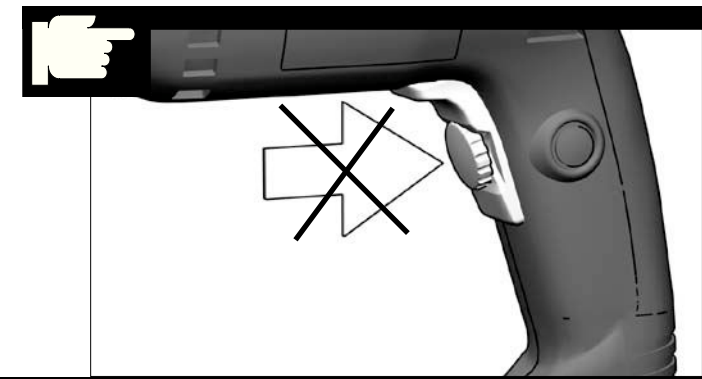
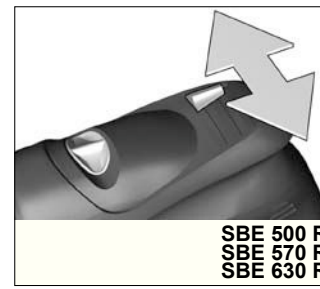
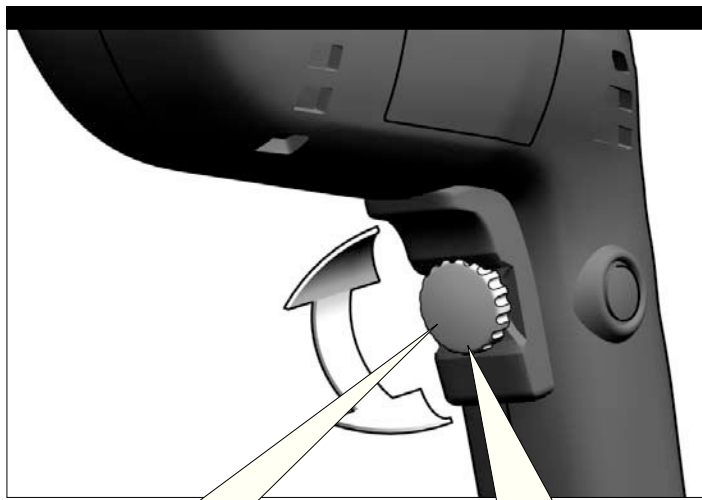
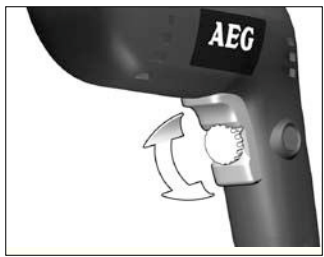
 **B < A**



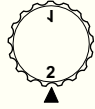
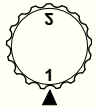








**SB2-630**



1



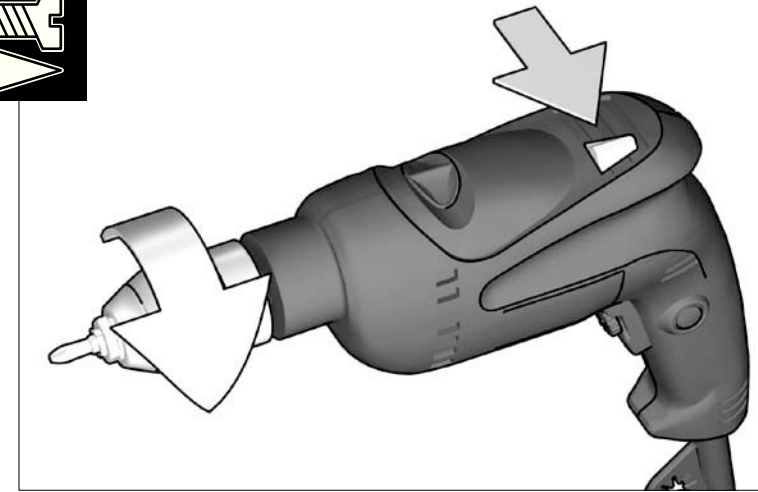
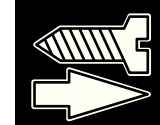
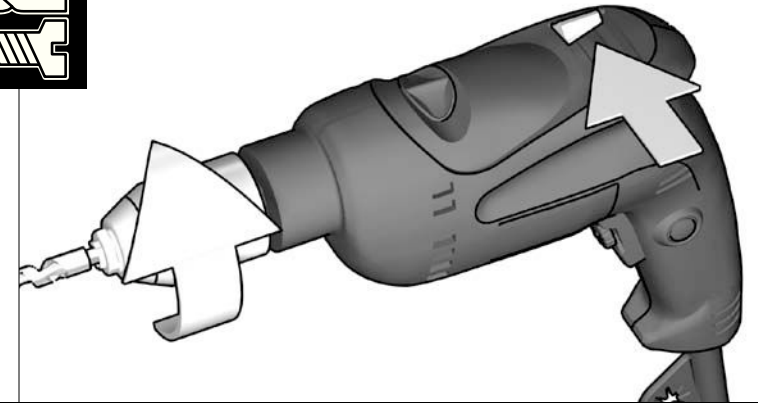
2



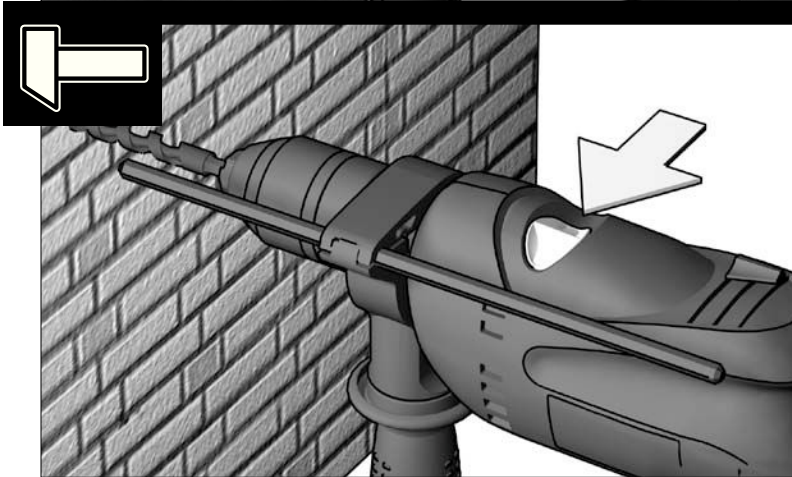
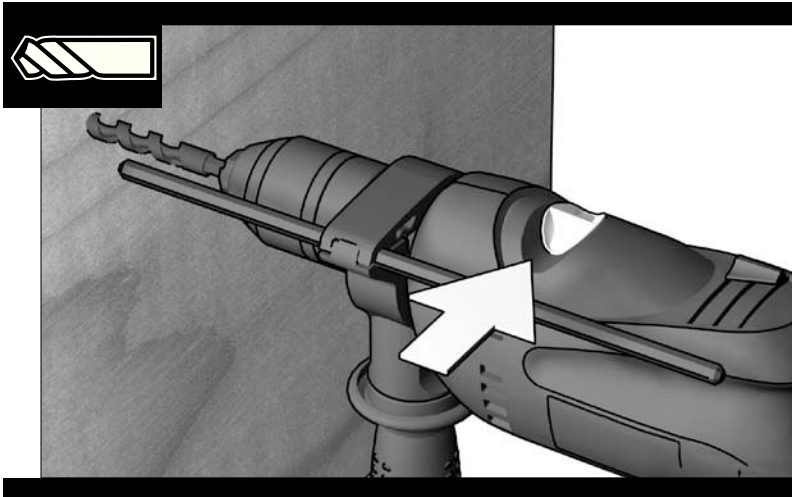
**SBE 500 R, SBE 570 R,  
SBE 600 R, SBE 630 R**



|   |  |  |  |  |     |
|---|--|--|--|--|-----|
|   |  |  |  |  | ALU |
| F |  |  |  |  |     |
| E |  |  |  |  |     |
| D |  |  |  |  |     |
| C |  |  |  |  |     |
| B |  |  |  |  |     |
| A |  |  |  |  |     |







| TECHNICAL DATA                                     | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Rated input  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Output   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| No-load speed                                      | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1st gear   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2nd gear   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Speed under load max.                              | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1st gear   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2nd gear   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Percussion rate                                    | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Rate of percussion under load max.                 | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Static jamming moment*, 1st gear/2nd gear          | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Drilling capacity in concrete                      | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Drilling capacity in brick and tile                | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Drilling capacity in steel                         | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Drilling capacity in aluminium                     | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Drilling capacity in wood                          | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Drill opening range                                | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Drive shank  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Chuck neck diameter                                | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Weight without cable                               | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typical weighted acceleration in the hand-arm area | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typical A-weighted sound levels:                   |                          |                          |                          |                          |                         |
| Sound pressure level (K=3 dB(A))                   | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Sound power level (K=3 dB(A))                      | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Measured values determined according to EN 60 745.  
The data stated above apply for models with 230 - 240 V.  
In case of deviating mains voltage, the data stated on the rating plate are applicable.  
\* Measured according to AEG norm N 877318

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.  
**Save all warnings and instructions for future reference.**

#### SAFETY INSTRUCTIONS

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a „live“ wire will also make exposed metal parts of the power tool „live“ and shock the operator.

Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

Do not use diamond core drills on hammer mode.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

#### SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The electronic drill/screwdriver can be universally used for drilling, percussion drilling, screwdriving and cutting screw threads.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

#### SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

#### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

#### MAINTENANCE

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

If the machine is mainly used for percussion drilling, regularly remove collected dust from the chuck. To remove the dust hold the machine with the chuck facing down vertically, and completely open and close the chuck. The collected dust will fall from the chuck. It is recommended to regularly use cleaner for the clamping jaws and the clamping jaw borings.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be exchanged which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**TECHNISCHE DATEN**

|  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nennaufnahmeleistung                                 | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Abgabeleistung                                       | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Leerlaufdrehzahl                                     | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. Gang  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. Gang  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Lastdrehzahl max.                                    | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. Gang  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. Gang  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Schlagzahl max.                                      | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Lastschlagzahl max.                                  | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statisches Blockiermoment*, 1/2. Gang                | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Bohr-Ø in Beton                                      | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Bohr-Ø in Ziegel und Kalksandstein                   | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Bohr-Ø in Stahl                                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bohr-Ø in Aluminium                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bohr-Ø in Holz                                       | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Bohrfutterspannbereich                               | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Bohrspindel  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Spannhals-Ø  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Gewicht ohne Netzkabel                               | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typisch bewertete Beschleunigung im Hand-Arm-Bereich | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typische A-bewertete Schallpegel:                    |                          |                          |                          |                          |                         |
| Schalldruckpegel (K=3dB(A))                          | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Schalleistungspegel (K=3dB(A))                       | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Die angegebenen Daten gelten für eine Ausführung mit 230-240 V.

Bei Abweichung der Netzspannung sind die auf dem Leistungsschild aufgeführten Daten gültig.

\* Gemessen nach AEG Norm N 877318

**⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE**

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

**Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die metallenen Geräteteile unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Bei Arbeiten mit Diamantbohrkronen Schlagwerk ausschalten.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

**BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG**

Der Elektronik-Schlagbohrer/Schrauber ist universell einsetzbar zum Bohren, Schlagbohren, Schrauben und Gewindeschneiden.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**NETZANSCHLUSS**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

**WARTUNG**

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

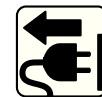
Bei häufigem Schlagbohrbetrieb sollte das Bohrfutter regelmäßig von Staub befreit werden. Hierzu die Maschine mit dem Bohrfutter senkrecht nach unten halten und das Bohrfutter über den gesamten Spannbereich öffnen und schließen. Der angesammelte Staub fällt so aus dem Bohrfutter. Die regelmäßige Verwendung von Reinigungsspray an den Spannbacken und Spannbackenbohrungen wird empfohlen.

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-StraÙe 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

**SYMBOLS**

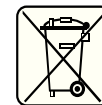
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

|  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Puissance nominale de réception.....                           | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Puissance utile.....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Vitesse de rotation à vide.....                                | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1ère vitesse.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2ème vitesse.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Vitesse de rotation en charge.....                             | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1ère vitesse.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2ème vitesse.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Perçage à percussion.....                                      | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Perçage à percussion en charge max.....                        | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Moment de blocage statique*, 1ère vitesse/2ème vitesse.....    | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Ø de perçage dans le béton.....                                | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de perçage dans brique et grès argilo-calcaire.....          | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Ø de perçage dans acier.....                                   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de perçage dans aluminium.....                               | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de perçage dans bois.....                                    | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Plage de serrage du mandrin.....                               | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Broche de perçage.....   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Ø du collier de serrage.....                                   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Poids sans câble de réseau.....                                | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Accélération type évaluée au niveau du bras et de la main..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Niveaux sonores type évalués:                                  |                          |                          |                          |                          |                         |
| Niveau de pression acoustique (K=3 dB(A)).....                 | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Niveau d'intensité acoustique (K=3 dB(A)).....                 | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 60 745. Les données indiquées sont valables pour des modèles à 230-240 V. En cas d'autre tension du secteur, sont valables les valeurs figurant sur la plaque signalétique.

\* Mesuré selon la norme AEG N 877318

**⚠ AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.  
**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES**

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble.** Le contact avec un câble sous tension met les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoque une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Toujours déconnecter le mécanisme de percussion lorsqu'on travaille avec la couronne de perçage diamantée.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

**UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS**

La visseuse/perceuse à percussion électronique est conçue pour un travail universel de perçage normal, de perçage à percussion, de vissage et de filetage.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

**DECLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, conformément aux réglementations 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**BRANCHEMENT SECTEUR**

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

**ENTRETIEN**

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

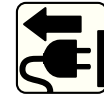
Au cas où la machine serait souvent utilisée en mode de percussion, il est recommandé d'enlever les poussières se trouvant dans le mandrin de serrage à intervalles réguliers. Tenir la machine dans la position verticale, le mandrin de serrage vers le bas, et desserrer et resserrer le plus possible le mandrin de serrage. Toute la poussière accumulée tombe ainsi du mandrin de serrage. Il est recommandé d'utiliser régulièrement le spray de nettoyage sur les mâchoires et les alésages des mâchoires de serrage.

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement."



| DATI TECNICI  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Potenza assorbita nominale                              | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Potenza erogata   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Numero di giri a vuoto                                  | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. velocità   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. velocità   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Numero di giri a carico, max.                           | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. velocità   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. velocità   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Percussione a pieno, max.                               | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Percussione a pieno carico, max.                        | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Momento di bloccaggio statico*, 1. velocità/2. Velocità | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Ø Foratura in calcestruzzo                              | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Ø Foratura in mattone e in arenaria calcarea            | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Ø Foratura in acciaio                                   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø Foratura in acciaio alluminio                         | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø Foratura in legno                                     | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Capacità mandrino                                       | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Attacco mandrino  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Ø Collarino di fissaggio                                | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Peso senza cavo di rete                                 | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Accelerazione tipica valutata nell'area mano-braccio    | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Livello sonoro classe A tipico:                         |                          |                          |                          |                          |                         |
| Livello di rumorosità (K=3 dB(A))                       | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Potenza della rumorosità (K=3 dB(A))                    | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.  
I dati elencati nella parte sottostante valgono per i modelli con 230 - 240 V.  
Nel caso di un diverso voltaggio, i dati sono pure validi.  
\* Misurato conf. norma N 877318 AEG.

**AVVERTENZA!** E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.  
**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

#### NORME DI SICUREZZA

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF".

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Disattivare la percussione quando si lavora con corone a forare diamantate.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

#### UTILIZZO CONFORME

Il trapano a percussione/avvitatore elettronico può essere utilizzato per forare, forare a percussione, per avvitare e per filettare.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE 89/336



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

#### MANUTENZIONE

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Se la macchina è prevalentemente usata per trapanatura a percussione, rimuovere regolarmente la polvere dal mandrino. Per rimuovere la polvere tenere la macchina con il mandrino verso il basso in posizione verticale e aprire e chiudere completamente il mandrino. La polvere cadrà dal mandrino. Si raccomanda un uso regolare di pulitori per le ganasce e le fessure delle ganasce.

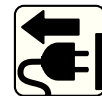
Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



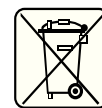
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.



| DATOS TÉCNICOS   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Potencia de salida nominal.....                          | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| potencia entregada.....                                  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Velocidad en vacío.....                                  | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1ª velocidad.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2ª velocidad.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Velocidades en carga max.....                            | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1ª velocidad.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2ª velocidad.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Frecuencia de impactos.....                              | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Frecuencia de impactos bajo carga.....                   | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Par de bloqueo estático*, 1ª velocidad/2ª velocidad..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Diámetro de taladrado en hormigón.....                   | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Diámetro de taladrado en ladrillo y losetas.....         | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Diámetro de taladrado en acero.....                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Diámetro de taladrado en aluminio.....                   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Diámetro de taladrado en madera.....                     | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Gama de apertura del portabrocas.....                    | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Eje de accionamiento.....                                | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Diámetro de cuello de amarre.....                        | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Peso sin cable.....                                      | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Aceleración compensada en el sector mano y brazo.....    | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Niveles acústicos típicos compensados A:                 |                          |                          |                          |                          |                         |
| Presión acústica (K=3 dB(A)).....                        | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Resonancia acústica (K=3 dB(A)).....                     | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.  
Los datos arriba indicados pertenecen a los modelos de 230-240 V.  
En caso de variaciones en la corriente de entrada  
\* Medido según norma AEG N 877318

**⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.  
**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición

**¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta!** La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes.

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

No usar brocas huecas de diamante con la percusión aplicada.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

## APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

El taladro-atornillador electrónico se puede usar universalmente para taladrado normal, taladrado a percusión, atornillado y roscado.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

## MANTENIMIENTO

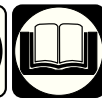
Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Si la máquina se usa principalmente para taladrado a percusión, limpie periódicamente el polvo acumulado en el portabrocas. Para limpiar el polvo, sujete la máquina con el portabrocas mirando verticalmente hacia abajo, y ábralo y ciérrelo completamente. El polvo acumulado caerá del portabrocas. Se recomienda utilizar regularmente un limpiador para las mordazas de sujeción y los alojamientos de éstas.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## SÍMBOLOS



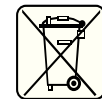
Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS                                    | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Potência absorvida nominal                                  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Potência de saída   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Nº de rotações em vazio                                     | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1ª velocidade   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2ª velocidade   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Velocidade de rotação máxima em carga max                   | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1ª velocidade   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2ª velocidade   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Frequência de percussão max                                 | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Frequência de percussão em carga                            | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Binário de bloqueio estático*, 1ª velocidade/ 2ª velocidade | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Ø de furo em betão  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de furo em tijolo e calcário                              | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Ø de furo em aço  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de furo em alumínio                                       | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Ø de furo em madeira  | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Capacidade da bucha   | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Veio da bucha   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Ø da gola de aperto   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Peso sem cabo de ligação à rede                             | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Acelerações típicas avaliadas na área da mão/braço          | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:    |                          |                          |                          |                          |                         |
| Nível da pressão de ruído (K = 3 dB(A))                     | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Nível da potência de ruído (K = 3 dB(A))                    | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Valores de medida de acordo com EN 60 745. As características indicadas acima são as correspondentes aos modelos de 230 - 240 V. No caso de alteração na voltagem, são válidas as características mencionadas na chapa de especificações.

\* Medido em conformidade com a AEG Norm N 877318

**⚠ ATENÇÃO!** Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo.** O contacto com um cabo com tensão também pode as partes metálicas do aparelho sob tensão e leva a choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

Ao trabalhar com brocas de coroa diamantadas desligar o mecanismo de percussão.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

## UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O berbequi aparafusador electrónico com percussão tem aplicação universal para furar, furar com percussão, aparafusar e abrir riscas.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## LIGAÇÃO À REDE

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurança também é possível, pois trata-se de uma construção da classe de protecção II.

## MANUTENÇÃO

Através dos rasgos de ventilação podem soprar-se com ar comprimido os depósitos de poeira no motor.

Se a máquina for principalmente usada para furação com percussão, remova com regularidade a poeira acumulada na bucha. Para remover a poeira segure a máquina com a bucha a apontar para baixo verticalmente, e abra e feche completamente a bucha. A poeira acumulada irá cair da bucha. É recomendável usar regularmente um dispositivo de limpeza. Para as garras de aperto e para as limalhas das mesmas.

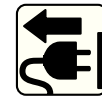
Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLS



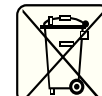
Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

| TECHNISCHE GEGEVENS  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nominaal afgegeven vermogen.....                           | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Afgegeven vermogen .....                                   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Onbelast toerental .....                                   | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1e versnelling .....                                       | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2e versnelling .....                                       | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Belast toerental .....                                     | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1e versnelling .....                                       | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2e versnelling .....                                       | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Aantal slagen max. ....                                    | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Aantal slagen belast max. ....                             | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statisch draaimoment*, 1e versnelling/2e versnelling ..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Boor-Ø in beton .....                                      | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Tegel en kalkzandsteen .....                               | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Boor-Ø in staal .....                                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Boor-Ø in aluminium .....                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Boor-Ø in hout .....                                       | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Spanwijdte boorhouder.....                                 | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Booras .....   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Spanhals-Ø .....   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Gewicht, zonder snoer.....                                 | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Karakteristiek gemeten versnelling in hand-armbereik ..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Karakteristiek A-gewogen geluidsniveau:                    |                          |                          |                          |                          |                         |
| Geluidsdrumniveau (K = 3 dB(A)) .....                      | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Geluidsvermogeniveau (K = 3 dB(A)) .....                   | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.  
De opgegeven gegevens gelden voor een uitvoering met 230 -240 Volt.  
Bij een andere netspanning zijn de gegevens op het typeplaatje gelgig.  
\* Gemeten volgens de AEG norm N 877318

**⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.  
**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

#### VEILIGHEIDSAADVIEZEN

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen machinedelen onder spanning en leidt tot een elektrische schok.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

Bij het boren met diamant boorkronen het slagwerk uitschakelen.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

#### VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De elektronische slagboor-schroevendraaier is universeel te gebruiken voor boren, slagboren, schroeven en tappen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

#### EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### NETAANSLUITING

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

#### ONDERHOUD

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Bij intensief slagboorwerk de boorhouder regelmatig van stof 'bevrijden'. Hiervoor de machine met de boorhouder loodrecht naar beneden houden en de boorhouder dan over het totale spanbereik openen en sluiten. Het verzamelde stof valt zo uit de boorhouder. Regelmatige toepassing van reinigingsspray op de spanbekken en spanbekkenboringen wordt aanbevolen.

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLEN



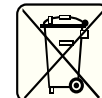
Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

| TEKNISKE DATA                                    | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nominel optagen effekt.....                      | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Afgiven effekt.....                              | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Omdrejningstal, ubelastet.....                   | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. gear.....                                     | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. gear.....                                     | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Omdrejningstal max., belastet.....               | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. gear.....                                     | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. gear.....                                     | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Slagantal.....                                   | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Slagantal belastet max.....                      | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statisk blokeringsmoment*, 1. gear/2. gear.....  | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Bor-ø i beton.....                               | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i tegl og kalksandsten.....                | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Bor-ø i stål.....                                | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i aluminium.....                           | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i træ.....                                 | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Borepatronspændevide.....                        | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Borespindel.....                                 | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Halsdiameter.....                                | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Vægt uden netledning.....                        | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typisk væggtet acceleration for hænder/arme..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typisk A-vægtede lydtrykniveau:                  |                          |                          |                          |                          |                         |
| Lydtrykniveau (K=3 dB(A)).....                   | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Lydeffekt niveau (K=3 dB(A)).....                | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745. De angivne data gælder for en model med 230-240 V. Dataene på typeskiltet gælder ikke, hvis netspændingen afviger herfra.  
\* Målt i.h.t. AEG Norm N 877318

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.  
**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

#### SIKKERHEDSHENVISNINGER

**Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.  
**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskaade.

**Hold maskinen fast i de isolerede gribeblade, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning.** Ved kontakt med en strømførende ledning står metaldelene på maskinen også under spænding og giver et elektrisk stød.

Stikdåser udenørs skal være forsynet med fejlstrømsikringskontakt. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Maskinen slutes kun udkoblet til stikdåsen.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

Slagfrakobling ved arbejde med diamanborekrøner.

Ved arbejdsboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

#### TILTÆNKT FORMÅL

Elektronisk slagbore-/skruemaskine kan bruges universelt til boring, slagboring, skruring og gevindskæring.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

#### CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Ved hyppig slagboredrift bør borepatronen renses regelmæssigt for støv. Dette gøres ved at borepatronen på maskinen holdes lodret nedad og åbne og lukke borepatronen i hele spændområdet. På denne måde falder støvet ud af borepatronen. Det anbefales at benytte rengøringsmiddel jævnlige ved spændekæberne og spændekæbeholderne.

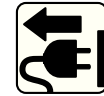
Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos AEG service (brochure garanti/bemærk kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

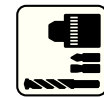
#### SYMBOLER



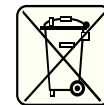
Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



| TEKNISKE DATA                                 | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nominell inngangseffekt                       | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Avgitt effekt                                 | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Tomgangsturtall                               | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. gir  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. gir  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Lastturtall maks.                             | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. gir  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. gir  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Slagttall maks.                               | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Lastslagttall maks.                           | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statisk blokkeringsmoment*, 1. gir/2. gir     | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Bor-ø i betong                                | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i tegl og kalksandstein                 | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Bor-ø i stål                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i aluminium                             | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bor-ø i treverk                               | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Chuckspenneområde                             | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Borspindel                                    | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Spennhals-ø                                   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Vekt uten nettkabel                           | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typisk vurdert akselerering i hånd-arm-område | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typisk A-vurdert lydnivå:                     |                          |                          |                          |                          |                         |
| Lydtryknivå (K=3dB(A))                        | 95 dB(A)                 | 95 dB(A)                 | 95 dB(A)                 | 95 dB(A)                 | 95 dB(A)                |
| Lydeffektnivå (K=3dB(A))                      | 106 dB(A)                | 106 dB(A)                | 106 dB(A)                | 106 dB(A)                | 106 dB(A)               |

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

De oppgitte data gjelder for en utførelse med 230-240 V. Ved avvik i nettspenningen gjelder de data som er oppgitt på typeskiltet.  
\* Målt etter AEG standard N 877318

**⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

#### SPEIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen

**Bruk de med apparatet medleverte tileggshandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømløsnings eller verktøyets egen kabel.** Kontakt med en spenningsførende ledning setter også maskinens metalldeler under spenning og fører til elektriske støt.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter. Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Maskinen må være slått av når den koples til stikkkontakten.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

Kople ut slagverket når du arbeider med diamantborkroner.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

#### FORMÅLSMESSIG BRUK

Elektronikk-slagbormaskin/skrutrekker kan brukes universelt til boring, slagboring, skruing og gjengeskjæring.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

#### CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelsene i direktivene 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### NETTILKOPLING

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

#### VEDLIKEHOLD

Hold alltid luften åpningene på maskinen rene.

Ved hyppig slagboredrift bør chocken befris regelmessig for støv. Hold da maskinen med chocken loddrett nedover og åpne og lukk chocken over hele spennvidden. Det oppsamlede støvet faller da ut av chocken. Regelmessig bruk av rengjøringspray på spennkjevvene og spennkjevvehullene anbefales.

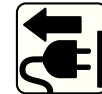
Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tsifrete nummeret på typeskiltet.

#### SYMBOLER



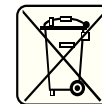
Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



| TEKNISKA DATA  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nominell upptagen effekt.....                          | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Uteffekt .....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Obelastat varvtal.....                                 | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1:a växel .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2:a växel .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Belastat varvtal.....                                  | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1:a växel .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2:a växel .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Slagtal max.....                                       | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Belastat slagtal max.....                              | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statiskt blockeringsmoment*, 1:a växel/1:a växel ..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Borrdiam. in betong .....                              | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Borrdiam. in tegel, kalksten .....                     | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Borrdiam. in stål.....                                 | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Borrdiam. in aluminium.....                            | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Borrdiam. in trä .....                                 | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Chuckens spännområde.....                              | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Borspindel .....                                       | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Maskinhals diam.....                                   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Vikt utan nätkabel.....                                | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typiskt värderad acceleration i hand-arm-området ..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typisk A-värderad ljudnivå:                            |                          |                          |                          |                          |                         |
| Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A)) .....                       | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Ljudeffektsnivå (K=3 dB(A)) .....                      | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.  
Ovanstående data gäller för 230 - 240 V modeller. Vid avvikande nätspänning återfinns gällande data på maskinens typskylt.  
\* Uppmätt enligt AEG norm N 877318

**⚠ VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.  
**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

#### SÄKERHETSUTRUSTNING

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar.** Om sägen kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts sågens metalldelar under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.

Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till väggurtag.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

Stäng av slagfunktionen vid arbeten med diamanborrkrona.

Vid arbetenborrning i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

#### ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Den elektroniska slagborrmaskinen kan användas för borrar, slagborrning, skruvning och gängskärning.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

#### CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### NÄTANSLUTNING

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

#### SKÖTSEL

Se till att motorhöjsets luftslitsar är rena.

Vid frekvent slagborrande skall chocken göras ren från damm regelbundet. Då håller man maskinen lodrätt dedat och öppnar och stänger chocken helt. Det ansamlade dammet faller ur. Regelbunden användning av rengöringsspray rekommenderas.

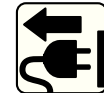
Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Byggdelar vars utbyte ej beskrivs utväxlas bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad. (beakta broschyrer Garanti/ Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppgge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLER



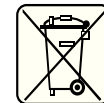
Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

| TEKNISET ARVOT   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nimellinen teho.....   | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Antoteho .....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Kuormittamaton kierrosluku.....                              | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. vaihde .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. vaihde .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Kuormitettu kierrosluku maks. ....                           | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. vaihde .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. vaihde .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Iskutaajuus maks.....  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Kuormitettu iskutaajuus maks.....                            | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Staatinen pysäytysmomentti*, 1. vaihde/ 2. vaihde.....       | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Poran Ø betonin .....  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Poran Ø tiiliin ja kalkkihiekkakiviin.....                   | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Poran Ø teräkseen .....                                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Poran Ø alumiini.....  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Poran Ø puuhun .....   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Istukan aukeama .....  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Porakara .....   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Kiinnityskaulan Ø .....                                      | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Paino ilman verkkojohtoa .....                               | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Tyyppillisesti arvioitu kiihtyvyyks käsi-käsi-alueelle ..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Tyyppillinen A-arvioitu äänitaso:                            |                          |                          |                          |                          |                         |
| Melutaso (K = 3 dB(A)).....                                  | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Äänenvoimakkuus (K = 3 dB(A)).....                           | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Ylläolevat arvot pätevät malleille, jotka on tarkoitettu 230 - 240 V jännitteelle.

Mikäli verkkojännite poikkeaa tästä, pätevät konekilven arvot.

\* Mitattu AEG normin N 877318 mukaan

**VAROITUS!** Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

#### TURVALLISUUSOHJEET

**Käytä korvasuojia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Käytä koneen mukana toimitettua apukahvaa.** Koneen hallinnan menetyks saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.

**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liitäntäjohtoon.** Kosketus jännitteeseen johtoon saattaa myös koneen metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.

Ulkoikäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirtasuojajytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkoikäytössä ukkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja.

Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

Pysäytä iskulaite timanttipuron kärjillä työskenneltäessä.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

#### TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Elektronista iskuporaa/ruuvinväännintä voidaan käyttää poraukseen, iskuporaukseen, ruuvinvääntöön ja kiertetykseen.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

#### TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 2004/108/EY



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### VERKKOLIITÄNTÄ

Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistokkeisiin on mahdollista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuusluokan II kanssa.

#### HUOLTO

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Enimmäkseen iskuporauksessa käytetyn porakoneen istukka on puhdistettava säännöllisesti. Pölyn poistamiseksi istukasta, kone pidetään pystyasennossa, istukka alaspäin suunnattuna ja istukka avataan ja suljetaan kokonaan useita kertoja. Näin istukkaan kerääntynyt pöly irtoaa ja putoaa alas. On suositeltavaa, että kiinstysleuat porauksineen puhdistetaan säännöllisesti puhdistusaineella.

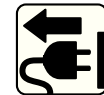
Käytä vain AEG: n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroinen numeron seuraavasta osoitteesta: AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLIT



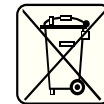
Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.



Älä hävitä sähköjätettä tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjätteen on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

| ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Ονομαστική ισχύς   | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Αποδιδόμενη ισχύς  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο                                     | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1η ταχύτητα  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2η ταχύτητα  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο                               | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1η ταχύτητα  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2η ταχύτητα  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Μέγιστος αριθμός κρούσεων  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός κρούσεων με φορτίο                              | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Στατική ροπή εμπλοκής*, 1η ταχύτητα/2η ταχύτητα                  | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| θ τρύπας σε ακυρόδεμα (μπετόν)                                   | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| θ τρύπας σε τούβλο και ασβεστόλιθο                               | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| θ τρύπας σε χάλυβα   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| ψ τρύπας σε αλουμίνιο  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| θ τρύπας σε ξύλο   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Περιοχή σύσφιξης του τσοκ  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Άτρακτος δράπανου  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| θ λαμού σύσφιξης   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Βάρος χωρίς καλώδιο  | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Τυπική αξιολογημένη επιτάχυνση στην περιοχή του χειριού-βραχίονα | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Τυπική A αξιολογημένη στάθμη θορύβου:                            |                          |                          |                          |                          |                         |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης (K = 3 dB(A))                             | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος (K = 3 dB(A))                             | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745. Τα δεδομένα στοιχεία ισχύουν για μια παραλλαγή με 230-240 V. Σε περίπτωση απόκλισης της τάσης του δικτύου ισχύουν τα στοιχεία που αναφέρονται πάνω στην πινακίδα ισχύος.  
\* Μετρημένη σύμφωνα με το πρότυπο της AEG N 877318

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.  
**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Φοράτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

**Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθετες χειρολαβές.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

**Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο.** Η επαφή του πριονόδισκου με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει επίσης και τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος υπό τάση κι έτσι μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροαυτόματους διακόπτες προστασίας. Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστανται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γρέζια ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φικ από την πρίζα.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Κατά τις εργασίες με διαμαντοκορώνες απενεργοποιείτε τον κρουστικό μηχανισμό.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

#### ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Το ηλεκτρονικό κρουστικό τρυπάνι/κατσαβίδι μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για απλό τρύπημα, τρύπημα με κρούση, βίδωμα και σπειροτόμηση.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EK, 2004/108/EK



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Συνδέετε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξαερισμού στη μηχανή καθαρές.

Σε περίπτωση συχνής λειτουργίας ως κρουστικό τρυπάνι πρέπει να καθαρίζετε το τσοκ τακτικά από τη σκόνη. Για το σκοπό αυτόν κρατήστε τη μηχανή με το τσοκ κάθετα προς τα κάτω και ανοίξτε το τσοκ ο' όλο το εύρος σύσφιξης και κλείστε το ξανά. Έτσι πέφτει από το τσοκ η συγκεντρωμένη σκόνη. Συνιστάται η τακτική χρήση σπρέι καθαρισμού στις σιαγόνες σύσφιξης και στις οπές των σιαγόνων σύσφιξης.

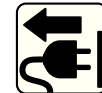
Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύηση/Διευθύνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-SträÙe 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### ΣΥΜΒΟΛΑ



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φικ από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

| TEKNİK VERİLER  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Giriş gücü .....  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Çıkış gücü .....  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Boşta ki devir sayısı .....   | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. Vites .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. Vites .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Yükteki maksimum devir sayısı .....                                   | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. Vites .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. Vites .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Maksimum darbe sayısı .....   | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum darbe sayısı .....                                   | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statik blokaj momenti <sup>1</sup> , 1. vites/2. vites/ .....         | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Delme çapı beton .....  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Delme çapı tuğla ve kireçli kum taşı .....                            | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Delme çapı çelikte .....  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Delme çapı alüminyum .....  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Delme çapı tahta .....  | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Mandren kapasitesi .....  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Matkap mili .....   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Germe boynu çapı .....  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Ağırlığı, şebeke kablosuz .....                                       | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Değerlendirilen tipik ivme: .....                                     | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir: |                          |                          |                          |                          |                         |
| Ses basıncı seviyesi (K = 3 dB(A)) .....                              | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Akustik kapasite seviyesi (K = 3 dB(A)) .....                         | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.  
Belirtilen veriler 230-240 V'luk tipler için geçerlidir.  
\* AEG Norm N 877318'e göre ölçülmüştür.

**⚠ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.  
**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

#### GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrolden çıkması kazalara neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Elektrik akımı ileten kablolarla temas edilecek olursa metal alet elemanlarına da gerilim geçer ve bu da elektrik çarpmalarına neden olabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatındaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntılar temizlemeye çalışmayın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.

Kaya uçlarıyla çalışırken darbe mekanizmasını kapatın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

#### KULLANIM

Bu elektronik darbeli matkap/vidalama makinesi delme, darbeli delme, vidalama ve diş açma işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

#### CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün 98/37/EG, 2004/108/EG yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 55014-1, EN 550142, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### ŞEBEKE BAĞLANTISI

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. Yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaklı prize de bağlanabilir.

#### BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sık sık darbeli delme yapıyorsanız mandreni düzenli aralıklarla tozdan arındırın. Bu işleme yapmak için aleti mandren aşağıya bakacak biçimde dik olarak tutun, mandreni sonuna kadar açın, kapayın. Birikmiş olan toz bu durumda mandrenden aşağı düşer. Ayrıca, germe çenelerine ve germe çenesi deliklerine düzenli olarak bakım spreyi uygulamanızı öneririz.

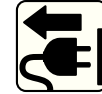
Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

#### SEMBOLLER



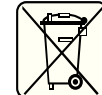
Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Elektrikli el aletlerini, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



| TECHNICKÁ DATA   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Jmenovitý příkon .....                                   | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Odběr .....  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Počet otáček při běhu naprázdno .....                    | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. rychlost .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. rychlost .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Počet otáček při zatížení max .....                      | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. rychlost .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. rychlost .....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Počet úderů při zatížení max .....                       | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Počet úderů max .....                                    | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statický krouticí moment*, 1. rychlost/2. rychlost ..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Vrtací ø v betonu .....                                  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Průměr vrtání v cihle a vápenopískové cihle .....        | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Vrtací ø v oceli .....                                   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Vrtací ø v dřevě .....                                   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Vrtací ø v rozsah upnutí sklíčidla .....                 | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Vrtací ø v hliník .....                                  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Vrtací ø v vřetenou .....                                | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| ø upínacího krčku .....                                  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Hmotnost bez kabelu .....                                | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typická vážená hodnota vibrací na ruce .....             | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typická vážená   |                          |                          |                          |                          |                         |
| Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A)) .....            | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A)) .....           | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745

Uvedené údaje platí pro provedení pro 230-240 V. Při odchylkách síťového napětí je třeba

\* Změřeno podle normy AEG N 877318

**VAROVÁNÍ!** Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v přiložené brožuře. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

#### SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Používejte doplňková madla dodávána s přístrojem.** Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přidržovací plošky.** Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k elektrickému úderu.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem. Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el.zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěru.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

Při práci s diamantovou korukou vypněte příklep.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

#### OBLAST VYUŽITÍ

Elektronická příklepová vrtačka / šroubovák je univerzálně použitelná k vrtání, příklepovému vrtání, šroubování a k řezání závitů.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

#### CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům: "EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v souladu se směrnice EHS č. 98/37/EG, 2004/108/EG"



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### PŘIPOJENÍ NA SÍŤ

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

#### ÚDRŽBA

Větrací štěrbinu nářadí udržujeme stále čisté.

Při častém příklepovém provozu je třeba sklíčidlo pravidelně zbavovat prachu. Za tím účelem podržte stroj tak, aby sklíčidlo směřovalo kolmo dolů a otevřete a zavírejte sklíčidlo v celém upínacím rozsahu. Tak z něj vypadne nahromaděný prach. Doporučuje se také pravidelné používání čistícího spreje na upínací čelisti a na otvory upínacích čelistí.

Používejte výhradně příslušenství a náhr.díly AEG. Díly jejichž výměna nebyla popsána nechte vyměnit v autorizovaném servisu AEG ( Dbejte pokynů uvedených v záručním listě.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a desetimístním objednacím čísle přímo servisu a nebo výrobce, AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLY



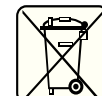
Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím kladivu vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisu jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.



| TECHNICKÉ ÚDAJE                                    | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Menovitý príkon                                    | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Výkon  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Otáčky naprázdno                                   | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. prevodový stupeň                                | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. prevodový stupeň                                | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Max. otáčky pri záťaži                             | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. prevodový stupeň                                | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. prevodový stupeň                                | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Max. počet úderov                                  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Max. počet úderov pri záťaži                       | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statický blokovací moment *, 1/2. prevodový stupeň | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Priemer vrtu do betónu                             | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Priemer vrtu do tehly a vápencového pieskovca      | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Priemer vrtu do ocele                              | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Priemer vrtu do hliníku                            | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Priemer vrtu do dreva                              | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Upínací rozsah skľučovadla                         | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Vŕtacie vreteno                                    | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Priemer upínacieho hrdla                           | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Hmotnosť bez sieťového kábla                       | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Normovaná hodnota zrýchlenia v oblasti ruka-rameno | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Normovaná A-hodnota hladiny zvuku                  | -                        | -                        | -                        | -                        | -                       |
| Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))              | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Hladina akustického výkonu (K=3 dB(A))             | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

Uvedené hodnoty platia pre prevádzku s 230-240 V. Pri odchýlkach sieťového napätia platia údaje uvedené na štítku

\* Merané podľa AEG normy N 877318

**⚠ POZOR!** Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a sice aj s pokynmi v priloženej brožúre. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.  
**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

#### SPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom.** Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridržovacie plošky.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inštalčný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Pri práci s diamantovými vŕtacími korunkami príklep vypnite.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

#### POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

Elektronický príklepový vŕtací skrutkovač je univerzálne použiteľný na vŕtanie, príklepové vŕtanie, skrutkovanie a rezanie závitov.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

#### CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, podľa predpisov smerníc 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

#### ÚDRZBA

Vetracie otvory udržiavať stále v čistote.

Pri častom vŕtaní s príklepom by malo byť skľučovadlo pravidelne čistené od prachu. K tomu je potrebné stroj nasmerovať skľučovadlom kolmo nadol a v celom upínacom rozsahu skľučovadlo roztvoriť a zatvoriť. Nazbieraný prach takto zo skľučovadla vypadne. Odporúča sa pravidelná aplikácia čistiaceho spreju na upínacie čeluste a na vŕtania upínacích čelustí.

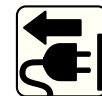
Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dat vymeniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresa zákazníckych centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozívna schéma prístroja od Vášho zákazníckeho centra alebo priamo v AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLY



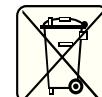
Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pred každou prácou na stroji vyťahnúť zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

| DANE TECHNICZNE   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Znamionowa moc wyjściowa .....                              | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Moc wyjściowa .....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Prędkość bez obciążenia.....                                | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1 bieg.....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2 bieg.....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem.....           | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1 bieg.....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2 bieg.....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Częstotliwość udaru.....                                    | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Częstotliwość udaru przy obciążeniu maks. ....              | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Moment statyczny zakleszczenia*, 1 bieg/2 bieg.....         | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Zdolność wiercenia w betonie.....                           | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Zdolność wiercenia w cegła i płytki ceramiczne .....        | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Zdolność wiercenia w stali .....                            | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Zdolność wiercenia w aluminium .....                        | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Zdolność wiercenia w drewnie .....                          | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Zakres otwarcia uchwyty wiertarskiegouchwyty.....           | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Chwył napędu .....  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Średnica szyki .....  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Ciężar bez kabla .....                                      | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Typowe przyspieszenie ważone w obszarze ręka-ramię .....    | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Typowy poziom ciśnienia akustycznego mierzony wg krzywej A: |                          |                          |                          |                          |                         |
| Poziom ciśnienia akustycznego (K=3 dB(A)) .....             | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Poziom mocy akustycznej (K=3 dB(A)).....                    | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745

Podane powyżej dane odnoszą się do modeli 230-240 V.

W przypadku odchyłek napięcia sieci, obowiązują dane podane na tabliczce znamionowej.

\* Zmierzone zgodnie z normą AEG N 877318

**⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel.** Kontakt z przewodami pod napięciem wprowadza również metalowe części urządzenia pod napięcie i prowadzi do porażenia prądem.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wyłącznik udarowy.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne. Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Elektronarzędzie można podłączać do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

W trybie pracy udarowej nie stosować koronek diamentowych.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłozie należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

#### WARUNKI UŻYTKOWANIA

Elektroniczna wiertarka/wkrętarka przeznaczona do uniwersalnych zastosowań przy wierceniu, wierceniu udarowym, wkręcaniu i gwintowaniu.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

#### ŚWIADCTWO ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i jest zgodny z wymaganiami dyrektyw: 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

#### UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Jeśli elektronarzędzia używa się głównie do wiercenia udarowego, należy regularnie oczyszczać uchwyt narzędziowy z pyłu. Trzymając elektronarzędzie uchwytem pionowo skierowane w dół, należy go całkowicie otworzyć, a następnie zamknąć. Nagromadzony pył wyleci z uchwyty. Przy czyszczeniu szczęk zaciskowych i usuwaniu wiórów wiertarskich zaleca się regularne stosowanie środka czyszczącego.

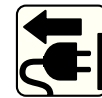
Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Elektrowerkezeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLY



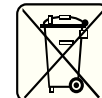
Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

| MŰSZAKI ADATOK  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SBE 630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Névleges teljesítményfelvétel                             | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Leadott teljesítmény                                      | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Üresjáratú fordulatszám                                   | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. Fokozat  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. Fokozat  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Fordulatszám terhelés alatt max.                          | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. Fokozat  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. Fokozat  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Ütésszám max.   | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Ütésszám terhelés alatt max.                              | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statikus blokkoló mozgás*, 1. Fokozat/2. Fokozat          | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Furat- $\emptyset$ betonba                                | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Furat- $\emptyset$ téglába és mészkőbe                    | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Furat- $\emptyset$ acélba                                 | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Furat- $\emptyset$ alumínium                              | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Furat- $\emptyset$ fába                                   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Befogási tartomány  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Fűrétegnyel   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Feszítőnyak- $\emptyset$                                  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Súly hálózati kábel nélkül                                | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Szabvány szerint értékelt vibráció a kéz-kar tartományban | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Szabvány szerinti A-értékelésű hangszint:                 |                          |                          |                          |                          |                         |
| Hangnyomás szint (K = 3 dB(A))                            | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Hangteljesítmény szint (K = 3 dB(A))                      | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A közölt értékek 230-240 V kivételre vonatkoznak.

A hálózati feszültség eltérése esetén a típus táblán feltüntetett adatok az irányadók.

\* Az AEG N 877318 szabvány szerint mérve

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatót és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatóakat is.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**Viseljen hallásvédőt.** A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

**Használja a készülékkel együtt szállított kézfogantyúkat.** A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékbe vagy saját vezetékébe ütközhet.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, a berendezés fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Szabadban a dugóját hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatója ezt kötelezően előírja. Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csuszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterülettől, illetve a készüléktől távol kell tartani.

Gyémánt fúrókorona használatakor kapcsolja ki az ütőfunkciót.

Falban, földemben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az elektronikus útvefűró/csavarozó általánosan használható fúrásához, útvefűráshoz, csavarozáshoz és menetvágáshoz.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

## CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a 98/37/EG, 2004/108/EG irányelvek határozataival egyetértésben.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védettségi osztályú.

## KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Gyakori útvefűrés esetén a tokmányt időről-időre meg kell tisztítani. A tisztításhoz fordítsa a készüléket tokmánnyal lefelé és a tokmányt a teljes befogási tartományban nyissa, illetve zárja. Az összegyűlt por kihullik a tokmányból. Tisztítóspray használata a feszítőpofák és a furataik tisztításához ajánlott.

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszerviz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

## SZIMBÓLUMOK



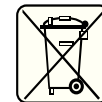
Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

| TEHNIČNI PODATKI  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nazivna sprejemna moč.....                              | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Oddajna zmogljivost.....                                | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Število vrtiljav v prostem teku.....                    | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. prestava.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. prestava.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Število vrtiljav pri obremenitvi maks. ....             | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. prestava.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. prestava.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Število udarcev maks. ....                              | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| bremensko število udarcev maks. ....                    | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statični blokirni moment *, 1./2. prestava.....         | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Vrtalni ø v betonu.....                                 | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Vrtalni ø v opeki in apnenem peščencu.....              | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Vrtalni ø v jeklu.....                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Vrtalni ø v aluminiju.....                              | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Vrtalni ø v lesu.....                                   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Napenjalno področje vpenjalne glave.....                | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Vrtalno vreteno.....                                    | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Vpenjalni vrat ø.....                                   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Teža brez omrežnega kabla.....                          | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Tipični ugotovljeni pospešek na področju dlani/rok..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Tipično A ocenjeni nivo jakosti zvoka:                  |                          |                          |                          |                          |                         |
| Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....                     | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Višina zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....                   | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrežno z EN 60 745.

Navedeni podatki veljajo za izvedbo z 230-240 V.

Pri odstopanju omrežne napetosti so veljavni podatki, navedeni na tipski ploščici.

\* Izmerjeno po AEG normi N 877318

**⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napolit lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

#### SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

**Nosite zaščito za sluh.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo.** Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik z električnim vodnikom, ki je pod napetostjo, povzroči napetost tudi v kovinskih delih naprave, kar ima za posledico električni udar.

Vtičnice v zunanem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvanje, varno proti drsenju ter predpasnik.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičak iz vtičnice.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Pri delu z diamantnimi vrtalnimi kronami izklopite udarno delovanje.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

#### UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

Elektronski udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za vrtnanje, udarno vrtnanje, vijachenje in za zarezovanje navojev.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

#### CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v skladu z določili smernic 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf

Manager Product Development

#### OMREŽNI PRIKLJUČEK

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

#### VZDRŽEVANJE

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Pri pogostem obratovanju udarnega vrtnanja z vpenjalne glave redno očistite prah. V ta namen vrtalno vpenjalno glavo držite navpično navzdol ter odprite in zaprite vpenjalno glavo preko celotnega napenjalnega področja. Prah, ki se je nabral, tako pade iz vrtalne vpenjalne glave. Priporočila se redna uporaba čistilnega spreja na napenjalnih čeljustih in na vrtnah napenjalnih čeljusti.

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele.

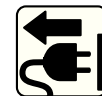
Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Elektrowerkzeuge naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



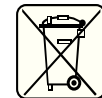
Prosimo, da pred uporabo pazorno preberete to navodilo za uporabo.



Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičak iz vtičnice.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



| TEHNIČKI PODACI   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Snaga nominalnog prijema.....                           | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Predajni učinak.....                                    | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Broj okretaja praznog hoda.....                         | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. Brzina.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. Brzina.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Broj okretaja pod opterećenjem.....                     | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. Brzina.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. Brzina.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Maksimalan broj udaraca.....                            | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Maksimalan broj udaraca pod opterećenjem.....           | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statični moment blokiranja *, 1/2. Brzina.....          | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Bušenje-Ø u beton.....                                  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Bušenje-Ø u opeku i silikatnu opeku.....                | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Bušenje-Ø u čelik.....                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bušenje-Ø u aluminijum.....                             | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Bušenje-Ø u drvo.....                                   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Područje stezne glave za s tezanje svrdla.....          | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Vreteno za bušenje.....                                 | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Stezno grlo-Ø.....                                      | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Težina bez mrežnog kabela.....                          | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Tipično ocjenjena ubrzanja na području ruke i šake..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Tipičan A-ocjenjen nivo buke:                           |                          |                          |                          |                          |                         |
| nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A)).....                    | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| nivo učinka zvuka (K=3 dB(A)).....                      | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

Navedeni podaci važe za izvedbu sa 230-240 V. Kod odstupanja napona mreže važe podaci navedeni na pločici snage.

\* mjereno po AEG normi N 877318

**⚠ UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure.** Ako se ne bi poštivala napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. **Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

#### SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontaktom s vodovima pod naponom, pod napon će se staviti i metalni dijelovi uređaja, što može dovesti do električnog udara.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštuju prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvijek voditi od stroja prema nazad.

Kod radova sa dijelatnim kronicama za bušenje isključiti udarni mehanizam.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

#### PROPIISNA UPOTREBA

Elektronski udarni bušač/zavrtač je univerzalno upotrebljiv za bušenje, udarno bušenje, zavrtnje i rezanje navoja.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

#### CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, po odredbama smjernica 98/37/EG, 2004/108/EG.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### PRIKLJUČAK NA MREŽU

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

#### ODRŽAVANJE

Prereze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Kod čestog pogona bušenja udaranjem stezna glava se mora redovno osloboditi od prašine. K tome stroj sa steznom glavom držati okomito na dolje i steznu glavu preko cijelog područja stezanja otvoriti i zatvoriti. Nakupljena prašina tako ispada iz stezne glave. Redovna primjena spraya za čišćenje na steznim čeljustima i bušeljima steznih čeljusti se preporučuje.

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektricnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.



| TEHNISKIE DATI  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nominālā atdotā jauda.....                            | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Cietkoks.....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Apgriezieni tukšgaitā.....                            | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. ātrums.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. ātrums.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| maks. apgriezienu skaits ar slodzi.....               | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. ātrums.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. ātrums.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| maks. sietienu biežums.....                           | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| maks. sietienu biežums ar slodzi.....                 | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| statiskais bloķēšanas moments*, 1./2. ātrums.....     | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Urbšanas diametrs betonā.....                         | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Urbšanas diametrs kļieģeļos un kalķsmilšakmenī.....   | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Urbšanas diametrs tēraudā.....                        | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Urbšanas diametrs alumīnījā.....                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Urbšanas diametrs kokā.....                           | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Urbja stiprinājuma amplitūda.....                     | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Urbja vārpsta.....                                    | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Kakla diametrs.....                                   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Svars bez tīkla kabeļa.....                           | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Tipiski novērtēts plauksts un rokas paštrinājums..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Tipiskais pēc A vērtētais trokšņa līmenis             |                          |                          |                          |                          |                         |
| trokšņa spiediena līmenis (K = 3 dB(A)).....          | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| trokšņa jaudas līmenis (K = 3 dB(A)).....             | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

Minētie dati attiecas uz 230-240 V modeļiem. Pie atšķirīga tīkla sprieguma spēkā ir dati, kas norādīti uz jaudas paneļa.

\* mērīts saskaņā ar firmas AEG normu N 877318

**⚠ UZMANĪBU!** Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.  
**Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

#### SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.** Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

**Leģī turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli.** Asmenim saskaroties ar vadiem, kuriem tiek pievadīts fāzes spriegums, šis spriegums nonāk arī uz instrumenta korpusa strāvu vadošajām daļām un var izraisīt elektrisko triecienu.

Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdzīem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vērā, izmantojot mūsu instrumentus.

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikts nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Mašīnu pievienot kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatu no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Strādājot ar dimanta kroņurbi, vajag izslēgt perforācijas darbību.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

#### NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Elektroniskā triecienurbjamašīna / skrūvgriezis ir universāli izmantojams urbšanai, urbšanai ar perforāciju, skrūvēšanai un vītnes griešanai.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

#### ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīviem dokumentiem: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, saskaņā ar direktīvu 98/37/EG, 2004/108/EG noteikumiem.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### TĪKLA PIESLĒGUMS

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktligzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

#### APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīties, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja bieži tiek izmantota perforācijas darbība, tad urbja stiprinājums ir regulāri jāattīra no putekļiem. Šim nolūkam mašīna jātur ar stiprinājumu uz leju un stiprinājums maksimāli jāatskrūvē un jāaizskrūvē. Tādējādi putekļi, kas sakrājušies tajā, var iznākt ārā. Leteicams regulāri izmantot tīrītāju, lai iztīrītu

izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

#### SIMBOLI



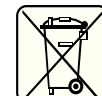
Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.



Piederumi - standartapriekojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Neizmetiet elektroiekartas sadzīves atkritumos! Saskana ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajam iekšējai, elektronikas iekārtām un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotās elektroiekartas ir jāsavac atsevišķi un jānogada otrreizējai pārstrādei videi draudzīga veida.

**TECHNINIAI DUOMENYS**

|  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SBE 630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Vardinė imamoji galia  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Išėjimo galia  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Sūkių skaičius laisva eiga                                       | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. pavara  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. pavara  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Sūkių skaičius su apkrova maks.                                  | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. pavara  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. pavara  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Maks. smūgių skaičius  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Maks. smūgių skaičius su apkrova                                 | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Statinis blokavimo momentas *, 1/2. pavara                       | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Gręžimo Ø betone   | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Gręžimo Ø galvutė degtose ir silikatinėse plytose                | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Gręžimo Ø pliene   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Gręžimo Ø aliuminyje   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Gręžimo Ø medienoje  | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Grąžto patrono veržimo diapazonas                                | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Grąžto suklys  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Iveržimo ašies Ø   | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Svoris be maitinimo laido  | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Būdingas įvertintas plaštakos – rankos pagreitis                 | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Būdingas garso lygis, koreguotas pagal A dažnio charakteristiką: |                          |                          |                          |                          |                         |
| Garso slėgio lygis (K=3 dB(A))                                   | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Garso galios lygis (K=3 dB(A))                                   | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Nurodyti duomenys galioja, esant modeliui su 230-240 V. Esant kitokiai elektros tinklo įtampai, galioja specifikacijų lentelėje nurodyti duomenys.

\* Matuojant pagal AEG normą N 877318

**⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

**YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS**

**Nešiokite klausos apsaugos priemonės.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

**Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas.** Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

**Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose pjovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą.** Dėl kontakto su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda atampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgą.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse. Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminėti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Dirbdami su deimantinėmis gręžimo galvutėmis, smūgiavimo įtaisą išjunkite.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

**NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ**

Smūginį gręžtuvą/suktuvą su elektroniniu valdymu galima universaliai naudoti gręžimui, smūginiam gręžimui, sukimui ir sriegių pjovimui.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

**CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS**

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, pagal direktyvų 98/37/EB, 2004/108/EB reikalavimus.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**ELEKTROS TINKLO JUNGTIŠ**

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

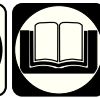
**TECHNINIS APTARNAVIMAS**

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

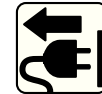
Dažnai naudojant smūginio gręžimo režimu, reikia reguliariai nuo grąžto patrono pašalinti dulkes. Tam laikykite įrenginį grąžto patronu tiesiai žemyn ir jį visiškai atidarykite ir uždarykite. Taip iš grąžto patrono iškrenta visos dulkes. Rekomenduojame retkarčiais nupurkšti spaustuvo kumštelių ir spaustuvo kumštelių kiurymės valymo aerozoliu.

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

**SIMBOLIAI**

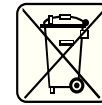
Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite kištuką iš lizdo.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Neišmeskite elektros įrengimu ir buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų įrengimų, elektros įrengimu ir jų itaikimo i vaistybinius istatymus naudotus irengimus butina suringti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu budu.

| TEHNILISED ANDMED   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Nimitarbimine.....  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Väljundvõimsus.....   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul.....                                    | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. käik.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. käik.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega.....                                | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. käik.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. käik.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Löökide arv maks.....   | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Löökide arv koormusega maks.....                                    | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Staatiline blokeerumismoment *, 1/2. käik.....                      | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Puuri ø betoonis.....   | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Puuri ø tellistes ja silikaatkivides.....                           | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Puurimislabimõõt terases.....                                       | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Puurimislabimõõt alumiiniumis.....                                  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Puuri ø puidus.....   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Puuripadrundi pingutusvahemik.....                                  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Puurispindel.....   | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Kinnituskaela ø.....  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Kaal ilma võrgujuhtmeta.....  | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Tüüpiliselt hinnatud kiirendus kaelaba ja käsivarre piirkonnas..... | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Tüüpilised A-filtriga hinnatud helitasemed:                         |                          |                          |                          |                          |                         |
| Helirõhutase (K = 3dB(A)).....                                      | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Helivõimsuse tase (K = 3dB(A)).....                                 | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.  
 Toodud andmed kehtivad mudelite kohta vahemikus 230 ... 240 V.  
 Võrgupinge kõrvalekaldel kehtivad andmesildil toodud tehnilised näitajad.  
 \* Mõõdetud vastavalt AEG normile N 877318

**⚠ TÄHELEPANU!** Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, ka juures olevast brošüürist. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või raskest vigastused.  
**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

### SPETSIAALSED TURVAJUHISED

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

**Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingele alla oleva juhtmega võib seada seadme enda metallosad pingele alla ja põhjustada elektrilöögi.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega. Seda nõutakse Teie elektriseadme installerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitatavad on kaitsekindad, tugevad ja liibemiskindlad jalanõud ning põll.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Masin peab pistikupesast ühendamisega olema alati väljalülitatud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Teemant-kroonpuuriga töötamisel lülitage löökmehhanism välja.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

### KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Elektroonilist lööktrelli / kruvikeerajat saab universaalselt rakendada puurimiseks, löökpuurimiseks, kruvide keeramiseks ja keermete lõikamiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

### EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuvastutajatena, et antud toode on kooskõlas järgmiste normide või normdokumentidega: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, vastavalt direktiivide 98/37/EÜ, 2004/108/EÜ sätetele.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kump*

Rainer Kump  
 Manager Product Development

### VÕRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

### HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspidul alati puhtad.

Löökpuuri sagedase käitamise puhul tuleks puuripadrunit reguleeriselt tolm eemaldada. Selleks hoidke masinat püstloodis alla suunatud puuripadrunita ning avage ja sulgege puuripadrunit kogu pingutusvahemiku ulatuses. Kogunenud tolm langeb nii puuripadrunit välja. Soovitatav on kinnituskukkide ja kinnituskukkide puurete puhul kasutada reguleeriselt pihustatavat puhastusvedelikku.

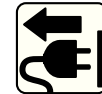
Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garanti / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva kummekohalise numbr. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

### SÜMBOLID



Palun lugege enne käiklaskmist kasutamisujuhend hoolikalt läbi.



Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Ärge käideldge kasutusloimatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

|  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Номинальная выходная мощность (Ватт) .....                       | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Номинальная мощность .....                                       | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) .....                       | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1-я скорость .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2-я скорость .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Макс. скорость под нагрузкой .....                               | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1-я скорость .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2-я скорость .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Количество ударов в минуту .....                                 | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Количество ударов при максимальной нагрузке (макс.) .....        | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Статический блокирующий момент*, 1-я скорость/2-я скорость ..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Производительность сверления в бетон .....                       | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Производительность сверления в кирпич и кафель .....             | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Производительность сверления в стали .....                       | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Производительность сверления в алюминии .....                    | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Производительность сверления в дереве .....                      | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Диапазон раскрытия патрона .....                                 | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Хвостовик привода .....  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Диаметр горловины патрона .....                                  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Вес без кабеля .....   | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Обычное повышенное ускорение составляет .....                    | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Обычные уровни низкочастотного шума инструмента составляют:      |                          |                          |                          |                          |                         |
| Уровень звукового давления (K=3dB(A)) .....                      | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Уровень звуковой мощности. (K=3dB(A)) .....                      | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Приведенные выше данные относятся к моделям с питанием 230-240 В. В случае отклонений в напряжении применяются данные с таблички на инструменте.

\* Измерения согласно нормативам AEG № 877318

**ВНИМАНИЕ!** Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.

**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт с ведущими напряжение проводами ставит металлические части прибора под напряжение и ведет к поражению электротоком.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

Не используйте алмазные коронки в режиме перфоратора.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Электронная дрель/шуруповерт может одинаково использоваться для сверления, ударного сверления, закручивания шурупов и нарезания резьбы.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, в соответствии с правилами 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Если инструмент используется в основном для ударного сверления регулярно удаляйте скопившуюся в патроне пыль. Для удаления пыли, держите инструмент вертикально патроном вниз и полностью откройте и закройте патрон. Скопившаяся пыль должна высыпаться из патрона. Рекомендуется регулярно пользоваться чистящим средством для обработки кулачков и полостей патрона.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**СИМВОЛЫ**

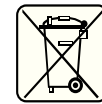
Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.



| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ   | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Номинална консумирана мощност.....                         | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Отдавана мощност.....                                      | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Обороти на празен ход.....                                 | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 1. скорост.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 2. скорост.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Макс. обороти при натоварване.....                         | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 1. скорост.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 2. скорост.....  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Макс. брой на ударите.....                                 | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Макс. брой на ударите при натоварване.....                 | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Статичен блокиращ момент *1, 1/2. скорост.....             | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Диаметър на свредлото за бетон.....                        | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Диаметър на свредлото за обикновени и силикатни тухли..... | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Диаметър на свредлото за стомана.....                      | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Диаметър на свредлото за алуминий.....                     | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Диаметър на свредлото за дърво.....                        | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Затегателен участък на патронника.....                     | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Шпиндел на бормашиката.....                                | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Диаметър на отвора на патронника.....                      | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Тегло без мрежов кабел.....                                | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Оценка за нормалното ускорение в областта на ръката.....   | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Типични нива на звука в                                    |                          |                          |                          |                          |                         |
| Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A)).....                 | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A)).....                 | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.Посочените данни важат за изпълнение с 230-240 V. При отклонение на мрежовото напрежение важат данните, посочени върху заводската табелка.

\*1 Измерено по стандарт N 877318 на AEG

**⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.  
**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

#### СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Носете средство за защита на слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

**Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

**Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел.** Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток. Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгави се обувки, както и престилка.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обсег на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

При работи с диамантени боркорони изключете ударния механизъм.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

#### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ударната бормашина/отвертка с електронно управление може да се използва универсално за пробиване, ударно пробиване, завинтване и нарязване на резба.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

#### СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, съобразно предписанията на директивите 98/37/ЕО, 2004/108/ЕО.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шуко", понеже конструкцията е от защитен клас II.

#### ПОДДРЪЖКА

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Когато машината често се използва за ударно пробиване, патронникът следва често да се почиства от прах. За целта дръжте машината с патронника вертикално надолу, отваряйте патронника напълно и после го затваряйте. Така насъбравият се прах пада от патронника. Препоръчва се редовно използване на спрей за почистване на затегателните челюсти и на техните отвори.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

#### СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди всякакви работи по машината извадете щепсела от контакта.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/ЕО за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.



| DATE TEHNICE  | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Putere nominală de ieșire.....  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Putere de ieșire .....  | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Viteza la mers în gol.....  | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| a 1-a treaptă de putere .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| a 2-a treaptă de putere .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Viteza sub sarcina max. ....  | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| a 1-a treaptă de putere .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| a 2-a treaptă de putere .....   | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Rata de percuție .....  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Rata de percuție sub sarcina max. ....  | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Moment static de comprimare (apăsare) prima treaptă de putere / a 2-a treaptă de putere ..... | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Capacitate de perforare în beton .....  | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Capacitate de perforare în cărămidă și țiglă.....   | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Capacitate de găurire în oțel .....   | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Capacitate de găurire în aluminiu.....  | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Capacitate de găurire în lemn .....   | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Interval de deschidere burghiu .....  | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Capăt de acționare .....  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Diametru gât mandrină.....  | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Greutate fără cablu.....  | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Accelerația reală măsurată în zona brațului - mâinii.....                                     | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Valoarea reală A a nivelului sunetului:   |                          |                          |                          |                          |                         |
| Nivelul presiunii sonore (K=3 dB(A)).....   | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Nivelul sunetului (K=3 dB(A)).....  | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Valorile măsurate determinate conform EN 60 745 Datele stipulate mai sus se aplică pentru modele cu 230 - 240V. În caz de abateri de la tensiunea de alimentare, se aplică datele stipulate pe placa de date.

\* Măsurată conform normei AEG N 877318

**⚠️ AVERTISMENT! Citiți toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave. **Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

#### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

**Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

**Utilizați manerere auxiliare livrate cu scula.** Pierderea controlului poate provoca rănirea persoanelor.

**Țineți aparatul de mânerere izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunși sau peste cablul propriu.** Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locații diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunctoare care previne comutarea.

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați mașina. Se recomandă purtarea mănușilor, a încălțăminte solide nealunecoase și sortului de protecție.

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Întotdeauna scoateți stecherul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.

Conectați la rețea numai când mașina este oprită.

Păstrați cablul de alimentare la o distanță de aria de lucru a mașinii. Întotdeauna țineți cablul în spatele dvs.

Nu folosiți burghie cu diamant pe modul ciocan.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

#### CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Mașina electronică de găurit / de înșurubat pot fi utilizate universal pentru găurire, găurire cu percuție, înșurubare și tăiere filete.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, în conformitate cu reglementările 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-01-16

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### ALIMENTARE DE LA REȚEA

Conectați numai la priză de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

#### INTREȚINERE

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Dacă mașina este folosită în principal pentru perforare prin percuție, înlăturați în mod regulat praful colectat din mandrină. Pentru a înlătura praful, țineți mașina cu mandrina vertical în jos și deschideți mandrina complet și închideți-o. Praful colectat va cădea din mandrină. Se recomandă utilizarea regulată a unui aspirator pentru fâlcile de strângere și orificiile acestora.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Strasse 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLURI



Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Întotdeauna scoateți stecherul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Accesorii - Nu este inclus în echipamentul standard, disponibil ca accesoriu



Nu aruncați scule electrice în gunoier menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/CE referitor la aparate electrice și electronice uzate precum și la transpunerea acestora în drept național, sculele electrice trebuie colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologic.

| ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ                                       | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Определен внес  | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| Излез   | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| Брзина без оптоварување                                 | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| прва брзина   | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| втора брзина  | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| Брзина при максимално оптоварување                      | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| прва брзина   | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| втора брзина  | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| Јачина на удар  | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| Јачина на удар максимално под оптоварување              | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| Статички момент на блокирање*, прва брзина/втора брзина | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| Капацитет на дупчење во бетон                           | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| Капацитет на дупчење во тули и плочки                   | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| Капацитет на дупчење во челик                           | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Капацитет на дупчење во алуминиум                       | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| Капацитет на дупчење во дрво                            | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| Опсег на отворање на буштина                            | 1,5-10 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm                | 1,5-13 mm               |
| Возен крак  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| Дијаметар на вратот на врв                              | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| Тежина без кабел  | 1,6 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                   | 1,7 kg                  |
| Типично отежнато забрзување во делот на раката          | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| Типично очекувани нивоа на звук                         |                          |                          |                          |                          |                         |
| Ниво на звучен притисок. (K = 3 dB(A))                  | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| Ниво на јачина на звук. (K = 3 dB(A))                   | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745. Горе наведените податоци се применливи на модели со 230-240V. Во случај на промени на изворната волтажа, примениливи се податоците наведени на плочката со вредности.

\* Мерни во зависност од AEG норма N 877318

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

#### УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

**Носете штитник за уши.** Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

**Користете помошни рачки кои доаѓаат заедно со алатот.** Губењето контрола може да предизвика повреда.

**Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан.** Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престилка.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Не употребувајте дупчалки со дијамантско јадро при ударниот модусот.

Кога работите на ѕидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

#### СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Електронската дупчалка/шрафцигер може да биде користена универзално за дупчење, перкусионо дупчење, зашрафување исечење на шrafoви.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

#### ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, и е во согласност со прописите 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-01-16

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

#### ГЛАВНИ ВРСКИ

Да се спои само за една фаза AEG коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

#### ОДРЖУВАЊЕ

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Доколку машината во главном се користи за удирачко дупчење, редовно чистете ја насобраната прашина од продолжетокот. За да го направите тоа држете ја машината свртена со главата надолу вертикално и потполно отворете ја и затворете ја главата.

Насобраната прашина ќе падне од неа. Се препорачува редовно користење на клинер за стегите и затегачите.

Користете само AEG додатоци и резервни делови.

Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатан на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### СИМБОЛИ



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучокот.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.

| 技术数据            | SBE 500 R                | SBE 570 R                | SBE 600 R                | SBE 630 R                | SB2-630                 |
|-----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 输入功率            | 500 W                    | 570 W                    | 600 W                    | 630 W                    | 630 W                   |
| 输出功率            | 250 W                    | 285 W                    | 300 W                    | 315 W                    | 315 W                   |
| 无负载转速           | 0-2650 min <sup>-1</sup> | 0-2700 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 0-2800 min <sup>-1</sup> | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 第 1 档           | -                        | -                        | -                        | -                        | 2250 min <sup>-1</sup>  |
| 第 2 档           | -                        | -                        | -                        | -                        | 2800 min <sup>-1</sup>  |
| 最高负载转速          | 1800 min <sup>-1</sup>   | 1600 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | 1300 min <sup>-1</sup>   | -                       |
| 第 1 档           | -                        | -                        | -                        | -                        | 850 min <sup>-1</sup>   |
| 第 2 档           | -                        | -                        | -                        | -                        | 1300 min <sup>-1</sup>  |
| 撞击次数最大          | 39750 min <sup>-1</sup>  | 40500 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup>  | 42000 min <sup>-1</sup> |
| 负载撞击次数最大        | 27000 min <sup>-1</sup>  | 24000 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup>  | 19500 min <sup>-1</sup> |
| # 静态阻滑扭力*，1/2 档 | 21 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 23 Nm                    | 25/24 Nm                |
| 钻孔直径在混凝土        | 13 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 15 mm                    | 13 mm                   |
| 钻孔直径在砖块和石灰砂石    | 15 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 18 mm                    | 15 mm                   |
| 钻孔直径在钢材         | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| 钻孔直径在铝材         | 10 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                    | 13 mm                   |
| 钻孔直径在木材         | 20 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                    | 30 mm                   |
| 夹头张开范围          | 1.5-10 mm                | 1.5-13 mm                | 1.5-13 mm                | 1.5-13 mm                | 1.5-13 mm               |
| 主轴              | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                  | 1/2"x20                 |
| 夹头颈直径           | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                    | 43 mm                   |
| 不含电线重量          | 1.6 kg                   | 1.7 kg                   | 1.7 kg                   | 1.7 kg                   | 1.7 kg                  |
| 在手掌-手臂范围的标准加速度值 | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>       | 9 m/s <sup>2</sup>      |
| 标准噪音分贝 A 值:     |                          |                          |                          |                          |                         |
| 音压值 (K=3dB(A))  | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)                | 95 dB (A)               |
| 音量值 (K=3dB(A))  | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)               | 106 dB (A)              |

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。  
本数据只适用于 230 - 240 伏特的电压。如果使用其它的电压，请采用机器铭牌上的数据。  
\* 根据 AEG N 877318 号检验标准所测得

**△ 注意！** 务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应仔细阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾并且/ 或其他的严重伤害。  
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

#### 特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。  
使用包含在供货范围中的辅助把手。如果工作时无法正确操控机器，容易造成严重的伤害。  
切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握住于其绝缘把手表面。锯片接触了带电的电线，会把电导向其它金属部位，并引起电击。  
户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。  
操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。  
如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。  
在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。  
确定机器已经关闭了才可以插上插头。  
电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后端。  
使用金刚石空心钻头作业时，必须关闭冲击体。  
在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被埋埋的电线、瓦斯管和水管。

#### 正确地使用机器

本震动电钻 / 起子机 具备了多项功能，它不仅能够进行正常钻、震动钻、松紧螺丝还能够钻制螺纹。  
请依照本说明书的指示使用此机器。

#### 电源插头

只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第II 级绝缘。

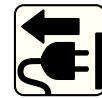
#### 维修

机器的通气孔必须随时保持清洁。  
如果经常使用震动钻功能，则必须定期清除夹头上的污垢。清理污垢时必须垂直地竖起机器并让夹头朝下，接着先把夹头放到最大然后再收紧紧夹头，如此一来堆积的污垢便会从夹头中掉落出来。最好定期在夹爪和夹爪上的孔喷洒清洁剂。  
只能使用 AEG 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。  
如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Strasse 10, D-71364 Winnenden, Germany. 案件时必须提供以下资料：机型和机器铭牌上的十位数字号码。

#### 符号



使用本机器之前请详细阅读使用说明书。



在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。



配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。



不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，并以符合环保规定的方式回收再利用。

# AEG

# POWERTOOLS

[www.aeg-pt.com](http://www.aeg-pt.com)

(01.09) Printed in Germany  
4931 4140 28



AEG Elektrowerkzeuge  
Max-Eyth-Straße 10  
D-71364 Winnenden  
Germany